

大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

民衆愛人印書
電話八三三六八五五二第
號二四三第路尼新香港：址地
一一二八二七：機總話電
有香港電報：報大三第出日今
印事司公限有印刊有港香

乳白魚肝油
中華人民共和國衛生部
健康潤肺，助長兒童發育，
經常服食，提高抵抗力，
防止傷風感冒。



本報今天隨報
附送交易會彩色
特刊(第二期)
明天附送第三期

美國縱容西藏叛匪在美活動 是公然違反上海公報原則

任何外國勢力圖利用達賴叛匪來達到其目的，是不可不告人目的，都是注定的失敗。

衆所周知，西藏自古以來就是中國領土不可分割的一部分。二十五年前，西藏在和平解放後，在中央政府領導下，建立了西藏地方自治政府，實行民主改革，廢除了封建農奴制，建立了新西藏。在我們偉大祖國的懷抱中，西藏人民過着幸福、安寧的生活。然而，美國帝國主義者，為了其在遠東的戰略利益，不惜犧牲西藏人民的利益，公然違反上海公報原則，縱容西藏叛匪在美活動，企圖分裂中國，破壞我國的統一和領土完整。

美國政府最近宣佈，將向達賴喇嘛提供大量的財政援助，並允許達賴喇嘛在美國境內自由活動。這一舉動，嚴重違反了上海公報原則，也嚴重損害了中國的主權和領土完整。我們呼籲美國政府立即停止這一錯誤政策，停止對達賴喇嘛的援助，並要求其撤銷達賴喇嘛在美國境內的一切活動。

我們堅信，西藏人民是愛國的，他們不會接受外國勢力的挑撥和煽動。我們堅信，中國政府有足夠的力量維護國家的統一和領土完整。我們呼籲西藏人民團結一致，反對外國勢力的分裂圖謀，維護祖國的統一和領土完整。

新華社述評：把「農」字放在第一位 全國加緊抓農業 迎接新五年計劃

以農業現代化促進工業國防科學現代化

【本報訊】新華社記者在「農」字放在第一位的呼聲中，看到全國各地農業生產的熱火朝天。從東北的平原到西南的山區，從黃河的下游到長江的流域，農民們正以無窮的熱情和力量，投入到農業生產的戰鬥中。這不僅是為了迎接即將到來的第五個五年計劃，更是為了實現農業現代化，促進工業、國防和科學的現代化。

農業是國家的基礎，是工業的原料來源，也是國防的後方保障。只有農業現代化，才能為工業和國防提供堅實的基礎。因此，全國上下必須把農業放在第一位，加緊抓農業生產。要實現農業現代化，必須提高農業生產力，改進農業生產工具，加強農業技術培訓，提高農民的文化素質。

我們相信，在全國人民的共同努力下，農業生產一定會取得豐收的成績，為國家的現代化建設做出貢獻。

復旦大學科研繁榮 完成一百多項任務

【本報訊】復旦大學在過去的一年中，科研工作取得了長足的進步。全校師生員工團結一致，攻關難關，完成了一百多項科研任務。這些任務涵蓋了物理、化學、生物、醫學等多個領域，其中不乏具有重大意義的突破。

復旦大學的科研繁榮，得益於學校領導的重視和支持，也得益於廣大教師和學生的辛勤努力。學校為科研工作提供了良好的環境和條件，鼓勵師生勇於探索，勇於創新。廣大師生員工也發揮了高度的責任感和使命感，為國家的科學事業貢獻力量。

我們將繼續努力，進一步加強科研工作，為國家的現代化建設做出更大的貢獻。

蘇聯承認農業大歉收後 西歐擔心蘇聯禍延各國

【本報訊】蘇聯最近宣佈，由於農業歉收，將減少對外國的糧食出口。這一消息引起了西歐國家的嚴重關切。西歐國家擔心，蘇聯的這一舉動可能會導致糧食短缺，進而引發社會動亂，甚至威脅到歐洲的和平與穩定。

西歐國家呼籲蘇聯政府採取措施，確保糧食供應，並加強與國際社會的溝通和協調。他們認為，糧食是人類生存的基本保障，任何威脅到糧食安全的舉動都是不可接受的。

我們呼籲蘇聯政府以負責任的態度，處理糧食問題，維護國際糧食安全。



外交部副長，拉尼馬斯白三十(中)特爾斯代時國駐華中，拉尼馬斯德特爾

**進展不忘穩健
服務必盡忠誠**
興隆銀行中心 增設旺角分行
採用電腦

中國連環畫展覽

日期：十月十五日至二十日
時間：每日下午一時至六時
地點：尖沙咀星光行三樓
中國出口商陳列館

以中國扮演的角色為題 稱讚中國領導人

【本報訊】在與我討論世界事務的人當中，沒法想起有任何人會像他們那樣給我如此深刻的印象。中國在國際事務中扮演的角色，日益受到國際社會的關注和讚賞。中國領導人的智慧和勇氣，為維護世界和平與穩定做出了重要貢獻。

東京世界醫師會
國產鏡子
天津
經銷處：廣隆公司

第二次世界大戰以來第一次 英二萬海陸空軍將大演習

旨在試驗通訊及行政管理等軍事行動 其中二萬名正規部隊駐在西德

【路透社倫敦十三日電】英軍在對德軍事行動中，進行第二次世界大戰以來第一次全規模演習。參加演習的英軍，包括海陸空三軍，共有一萬八千人。其中二萬名正規部隊駐在西德。演習旨在試驗通訊及行政管理等軍事行動。演習將於十月十六日開始，為期三週。演習區域包括北海、英吉利海峽及北海沿岸地區。演習內容包括：海軍演習、空軍演習、陸軍演習及通訊演習。演習期間，將進行多次空襲、海空協同作戰及陸空協同作戰。演習結果將作為未來軍事行動的參考。

美菲明起軍事演習

有廿艘戰艦和一萬名軍隊參加

【路透社馬尼拉十三日電】菲律賓海軍部宣佈，美國海軍部將於本月十四日開始在菲律賓舉行軍事演習。演習將由美國海軍部派出的廿艘戰艦及一萬名軍隊參加。演習內容包括：海空協同作戰、陸空協同作戰及通訊演習。演習區域包括菲律賓海、馬尼拉灣及菲律賓沿岸地區。演習結果將作為未來軍事行動的參考。

日本社會黨等要求 反霸寫入日中和約

【路透社東京十三日電】日本社會黨、公明黨及自由黨等政團，今日向日本政府提出建議，要求將「反霸」一詞寫入日中和約。建議書指出，日中和約應明確規定日本不得在亞洲建立霸權，並應尊重亞洲各國的主權及領土完整。建議書並要求日本政府應採取具體措施，以確保日中和約的實施。

波蘭美國擴展貿易

捷克加拿大商合作

【路透社華沙十三日電】波蘭政府今日宣佈，將與美國擴展貿易關係。波蘭政府表示，將與美國簽訂貿易協定，以促進兩國之間的貿易及經濟合作。波蘭政府並表示，將與捷克及加拿大商合作，以擴展其在歐洲及北美的貿易關係。

西歐收市金價

【路透社倫敦十三日電】今日西歐金價收市，倫敦金價每兩為一百一十四元。紐約金價每兩為一百一十五元。金價今日走勢平穩，未有大幅波動。

巴拿馬會議昨重開

美加兩國將商討解決西方經濟困難

【路透社巴拿馬十三日電】巴拿馬會議昨日重開，由美國及加拿大兩國代表主持。會議旨在商討解決西方經濟困難，並促進國際貿易及經濟合作。會議將討論包括：國際貿易、國際金融、國際勞工及國際文化等問題。會議預計將為期三週。

葡萄牙現政府不穩

總理阿澤維多承認前途不樂觀

【路透社里斯本十三日電】葡萄牙現政府總理阿澤維多今日表示，葡萄牙現政府的前途並不樂觀。阿澤維多指出，葡萄牙現政府面臨著嚴重的經濟困難及政治不穩定。阿澤維多並表示，葡萄牙現政府將採取一切措施，以穩定葡萄牙的局勢，並促進葡萄牙的經濟發展。

南非炸藥廠大爆炸

炸死五人，有二十八人受傷

【路透社約翰內斯堡十三日電】南非約翰內斯堡今日發生一起嚴重的炸藥廠大爆炸。爆炸發生在當地時間今日下午二時左右。爆炸造成五人死亡，二十八人受傷。爆炸原因正在調查中。

中日航運貿易的新發展

方若真

【路透社東京十三日電】中日航運貿易近年來有了顯著的新發展。據統計，中日航運貿易額在去年增長了百分之二十。中日航運貿易的發展，主要得益於兩國之間的貿易關係日益密切，以及航運技術的不斷進步。中日航運貿易的發展，將有助於促進兩國之間的經濟合作及貿易關係。

蘇丹發現大量石油

三家外國公司簽約參與探勘

【路透社蘇丹十三日電】蘇丹政府今日宣佈，在蘇丹南部地區發現了大量石油。蘇丹政府並表示，將與三家外國公司簽約，參與蘇丹石油的探勘及開採。這三家外國公司分別是：美國、英國及法國。蘇丹政府表示，蘇丹石油的發現，將為蘇丹帶來巨大的經濟利益，並有助於蘇丹的經濟發展。

紐約市可能破產

美元受影響下

【路透社紐約十三日電】紐約市政府今日面臨破產危機。紐約市政府表示，由於美元匯價下跌，紐約市政府的財政狀況日益惡化。紐約市政府並表示，如果美元匯價繼續下跌，紐約市政府將不得不採取破產保護措施。紐約市政府的破產危機，將對紐約市的經濟及金融市場產生重大影響。

美費城煉油廠大火

原因未明

【路透社費城十三日電】費城今日發生一起嚴重的煉油廠大火。大火發生在當地時間今日下午三時左右。大火造成多人死亡，並造成巨大的財產損失。大火原因正在調查中。

學大會議從昔陽到北京

從昔陽到北京

【路透社北京十三日電】學大會議今日從昔陽遷往北京。學大會議旨在商討解決西方經濟困難，並促進國際貿易及經濟合作。學大會議將討論包括：國際貿易、國際金融、國際勞工及國際文化等問題。學大會議預計將為期三週。

葡國政府不穩

總理阿澤維多承認前途不樂觀

【路透社里斯本十三日電】葡萄牙現政府總理阿澤維多今日表示，葡萄牙現政府的前途並不樂觀。阿澤維多指出，葡萄牙現政府面臨著嚴重的經濟困難及政治不穩定。阿澤維多並表示，葡萄牙現政府將採取一切措施，以穩定葡萄牙的局勢，並促進葡萄牙的經濟發展。

南非炸藥廠大爆炸

炸死五人，有二十八人受傷

【路透社約翰內斯堡十三日電】南非約翰內斯堡今日發生一起嚴重的炸藥廠大爆炸。爆炸發生在當地時間今日下午二時左右。爆炸造成五人死亡，二十八人受傷。爆炸原因正在調查中。

中日航運貿易的新發展

方若真

【路透社東京十三日電】中日航運貿易近年來有了顯著的新發展。據統計，中日航運貿易額在去年增長了百分之二十。中日航運貿易的發展，主要得益於兩國之間的貿易關係日益密切，以及航運技術的不斷進步。中日航運貿易的發展，將有助於促進兩國之間的經濟合作及貿易關係。

蘇丹發現大量石油

三家外國公司簽約參與探勘

【路透社蘇丹十三日電】蘇丹政府今日宣佈，在蘇丹南部地區發現了大量石油。蘇丹政府並表示，將與三家外國公司簽約，參與蘇丹石油的探勘及開採。這三家外國公司分別是：美國、英國及法國。蘇丹政府表示，蘇丹石油的發現，將為蘇丹帶來巨大的經濟利益，並有助於蘇丹的經濟發展。

紐約市可能破產

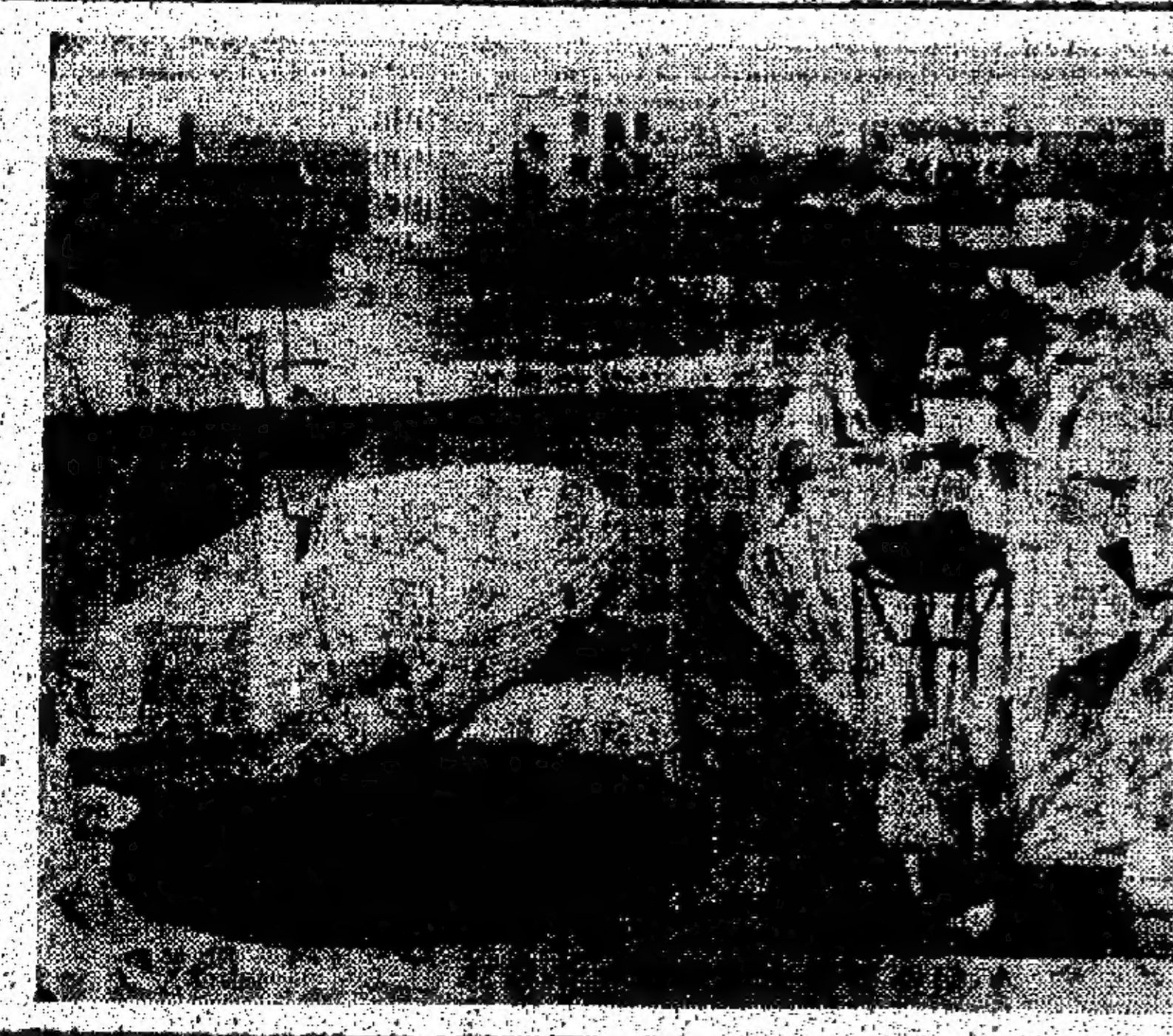
美元受影響下

【路透社紐約十三日電】紐約市政府今日面臨破產危機。紐約市政府表示，由於美元匯價下跌，紐約市政府的財政狀況日益惡化。紐約市政府並表示，如果美元匯價繼續下跌，紐約市政府將不得不採取破產保護措施。紐約市政府的破產危機，將對紐約市的經濟及金融市場產生重大影響。

天津工業高速發展 廿六年增長五倍

第一石油工業工廠一九七〇年建成，到今年，產值將達五萬噸。
第一石油工業工廠一九七〇年建成，到今年，產值將達五萬噸。

【本報訊】天津工業高速發展，廿六年增長五倍。第一石油工業工廠一九七〇年建成，到今年，產值將達五萬噸。第一石油工業工廠一九七〇年建成，到今年，產值將達五萬噸。



第一石油工業工廠一九七〇年建成，到今年，產值將達五萬噸。

廣州市解放路巡禮

紀念我國南方大城解放二十六年

【本報訊】廣州市解放路巡禮，紀念我國南方大城解放二十六年。解放路是廣州市的繁華街道，也是中國南方大城解放的見證。

佛山地區九成公社 農業電氣化發展快

農水電氣化發展快，農水電氣化發展快。

【本報訊】佛山地區九成公社，農業電氣化發展快。農水電氣化發展快，農水電氣化發展快。

農水電氣化發展快，農水電氣化發展快。

四川公路建設 每年增三千公里

每年增三千公里，四川公路建設。

【本報訊】四川公路建設，每年增三千公里。四川公路建設，每年增三千公里。

四川公路建設，每年增三千公里。

旅居海外台省同胞 最近參觀延安西安

最近參觀延安西安，旅居海外台省同胞。

【本報訊】旅居海外台省同胞，最近參觀延安西安。旅居海外台省同胞，最近參觀延安西安。

旅居海外台省同胞，最近參觀延安西安。

兩度爆炸 原因未明 美費城煉油廠大火

美費城煉油廠大火，兩度爆炸 原因未明。

【本報訊】美費城煉油廠大火，兩度爆炸 原因未明。美費城煉油廠大火，兩度爆炸 原因未明。

美費城煉油廠大火，兩度爆炸 原因未明。

炸彈驚魂 日本軍機炸彈可飛

日本軍機炸彈可飛，炸彈驚魂。

【本報訊】日本軍機炸彈可飛，炸彈驚魂。日本軍機炸彈可飛，炸彈驚魂。

日本軍機炸彈可飛，炸彈驚魂。

荷蘭全國昨天大雪 十九世紀以來最早一次

十九世紀以來最早一次，荷蘭全國昨天大雪。

【本報訊】荷蘭全國昨天大雪，十九世紀以來最早一次。荷蘭全國昨天大雪，十九世紀以來最早一次。

荷蘭全國昨天大雪，十九世紀以來最早一次。

京東一間酒店 專為女界服務

專為女界服務，京東一間酒店。

【本報訊】京東一間酒店，專為女界服務。京東一間酒店，專為女界服務。

京東一間酒店，專為女界服務。

乳癌·子宮癌 婦女容易患的兩種癌症

婦女容易患的兩種癌症，乳癌·子宮癌。

【本報訊】乳癌·子宮癌，婦女容易患的兩種癌症。乳癌·子宮癌，婦女容易患的兩種癌症。

腦袋大小與智力

腦袋大小與智力，腦袋大小與智力。

【本報訊】腦袋大小與智力，腦袋大小與智力。腦袋大小與智力，腦袋大小與智力。

小偷與小貓

小偷與小貓，小偷與小貓。

【本報訊】小偷與小貓，小偷與小貓。小偷與小貓，小偷與小貓。

倫敦新聞

倫敦新聞，倫敦新聞。

紐約新聞

紐約新聞，紐約新聞。

香港新聞

香港新聞，香港新聞。

台灣新聞

台灣新聞，台灣新聞。

大陸新聞

大陸新聞，大陸新聞。

玩具及禮品展作閉幕

中國明展

【本報訊】中國展覽會昨日閉幕，為期三天的中外買家等逾二千人參觀，展出的玩具及禮品，深受買家歡迎，展會圓滿結束。

酒命奪成水加料顏料香醇甲

成兩達克的高最量醇甲含酒假現發被前日

【本報訊】三項含酒精的甲醇顏料，昨日在九龍新界被發現，其含酒精量高達百分之二十，比一般市售的甲醇顏料高出一倍。警方表示，這些顏料是非法製造，含有大量甲醇，飲用後會導致失明甚至死亡。警方呼籲市民購買時要認明商標，以免受騙。

今晨或會改掛八號風球

強颶風可能吹襲本港

【本報訊】廣東氣象台昨日發出八號風球預警，表示強颶風可能吹襲本港。氣象台表示，該風球預警是根據最新的氣象資料發出的，市民應做好防風準備。氣象台並表示，如果風力加強，可能會改掛九號風球。

酒後中毒昨天又有九人

緝私人員在酒舖搜獲假酒一批

【本報訊】昨日又有九人因酒後中毒送院，警方表示，這些人是在酒舖購買了假酒後中毒的。警方在酒舖搜獲了一批假酒，並逮捕了酒舖負責人。警方表示，這些假酒含有大量甲醇，對人體健康危害極大。

飛翼船昨停航

離島小輪隨時停航

【本報訊】昨日因風力加強，飛翼船及離島小輪均停航。氣象局表示，由於風力加強，飛翼船及離島小輪的航行存在安全隱患，因此決定停航。市民如需前往離島，可選擇其他交通工具。

酒後中毒事件不容忽視

警方呼籲市民購買時認明商標

【本報訊】警方呼籲市民購買酒類時要認明商標，以免受騙。警方表示，酒後中毒事件頻繁發生，市民應提高警惕，購買時要認明商標，以免購買到含有大量甲醇的假酒。

兩港客運毒被拘

加拿大法庭今天提堂

【本報訊】兩名香港客運毒被拘，加拿大法庭今天提堂。警方表示，這兩名客運毒是在加拿大被拘捕的，他們涉嫌在客運中運送毒品。警方表示，這兩名客運毒將在今天出庭受審。

天文台長赴北京

談氣象電訊聯繫

【本報訊】香港天文台台長昨日赴北京，與中國氣象局官員會談。台長表示，此次來京是為了加強香港與中國氣象局的聯繫，並就氣象電訊聯繫問題進行探討。

青年遭人擄走

務權軍地北村有人曾目睹此事

【本報訊】一名青年昨日在北村被擄走，警方表示，該青年是在北村被擄走的。警方表示，該青年是在北村被擄走的，目前尚未獲救。警方呼籲市民提供線索，協助警方尋找該青年。

獲釋人員張清彬

昨辦理回台手續

【本報訊】獲釋人員張清彬昨日辦理回台手續。張清彬是在台灣被擄走的，目前已經獲釋。張清彬表示，他已經辦理了回台手續，並將於近日返回台灣。

小童玩信管起爆炸

倒在家中地上滿身鮮血

【本報訊】一名小童昨日在家中玩信管時起爆炸，倒在家中地上滿身鮮血。警方表示，該小童是在家中玩信管時起爆炸的，目前傷勢嚴重。警方呼籲家長加強對小童的監管，以免發生類似事件。

香港中華廠商聯合會

召開會員年會通告

【本報訊】香港中華廠商聯合會昨日召開會員年會。聯合會表示，此次年會是為了總結過去一年的工作，並為新的一年制定計劃。聯合會並表示，將繼續為會員提供服務，促進香港經濟的發展。

長城牌

咸牛肉

選料嚴格
品質上乘



長城牌咸牛肉罐頭，選用新鮮牛肉加工，肉質細嫩，味道鮮美，為居家旅行嘅好食品。

經銷處：遠大貿易有限公司
地址：香港文咸東街128號南祥大廈五樓
電話：5-442058

中國拉鍊

美萊牌 BUTTERFLY BRAND



SLIDE FASTENERS

中國拉鍊

香港中華廠商聯合會

召開會員年會通告

一九七五年十月十三日

會長 洪祥佩

小童玩信管起爆炸

倒在家中地上滿身鮮血

【本報訊】一名小童昨日在家中玩信管時起爆炸，倒在家中地上滿身鮮血。警方表示，該小童是在家中玩信管時起爆炸的，目前傷勢嚴重。警方呼籲家長加強對小童的監管，以免發生類似事件。

屆時請將時鐘撥慢一小時
去，天氣漸涼，請早！

介紹正舉行中

加士呼格、足粉格、童柏壽、
床上用品特價發售。
實金額滿卅元以上，
有贈品奉送。

涼好進補，約補處補均相宜：
參、鹿尾、當歸、北芪片、
鹿茸、燕窩、黃精、黑草、
淮山、杞子、梅花鹿、珍珠雞、黃鳳凰、
店均設約品部，成約約材齊全，
適分店設有速凍肉貢，並有生猛
鱸及合時野味各種補品等。

[illegible]

百萬元，據估計此數
目中百分之四十為遊
客所購買。

交出新員
由史劍城所主管的發
證部今後將該礦工業
部所提供服務之一。
總商會的貿易部
除提供本港對外貿易
事務，並與港內有關貿
易事宜。

行政部將處理總
商會商務及會員聯絡
事項，由陳旅樂負責
，新聞及公共關係由
白克強負責，出版部
由鄭美蓮負責。

至於貿易部及工
業部，將由行政人員委任

將於日內公佈。
九龍公園徑
南行線通車
【本報訊】當局
稱，由本月十五日（
星期三）上午十時起
，分平北車道及橫街
，由龍圖徑之南行車道
，將閉放通車，而介
乎漢口道及亞里厘道
之間一段車道則暫
為雙線路，以資配
合。

**中華無線電會
將開辦電視組**
【本報訊】中華
業給無線電研究會
於十一月初開始初級

中級無線電組及黑
白彩色電視組，
各組學習為期六
個月，由晚組至十
學宵三時，因夜組
晚九時八時半至

**長江公司被劫
損失逾四萬元**
【本報訊】新界大埔長江國貨公司，
經被劫匪撬開窗戶縱枝進內，翻掠兩名駐樓
，搬去現款及人參共四萬多元。
長江國貨公司在天地寶鄉南十八號，
佔大樓地及二樓，前晚收工後，由兩名女
工在店內睡宿。
昨晚三時左右，他們被兩名男子以刀逼
，睡被三時盜竊，連財被劫去，手印及
匪徒用鐵筆撬開窗戶計開大門後即奔
開，搬去現款一萬五千元在樓下製料部
去價值一萬六千多元的人參及收購國內的粉

貿易與旅遊 · TRADE AND TOURS



桂林駱駝山 (國畫)

秋
王老五，這是一篇關於秋的文章。作者描述了秋天的景色和人們在秋天的活動。文章充滿了詩意，讓人感受到秋天的美好。

波短超
這是一篇關於超短波的文章。文章介紹了超短波的性質、用途以及它在現代生活中的重要性。文章內容豐富，圖文並茂。

中國通們這本書
這是一篇關於《中國通們》這本書的評論。作者對書中的內容進行了詳細的分析，並對作者提出了自己的看法。

我所經歷的半個世紀
這是一篇自傳性的文章，作者回顧了自己半個世紀的人生經歷。文章內容感人至深，讓人感受到作者對生活的熱愛和對理想的追求。

中國通們這本書
這是一篇關於《中國通們》這本書的評論。作者對書中的內容進行了詳細的分析，並對作者提出了自己的看法。

中日石油化工的交流
這是一篇關於中日石油化工交流的文章。文章介紹了中日兩國在石油化工領域的合作情況，並對未來的發展進行了展望。

富饒的大渡河
這是一篇關於大渡河的文章。文章描述了大渡河的壯麗景色和豐富的物產，並對大渡河在當地經濟發展中的作用進行了分析。

吃酒調
這是一篇關於吃酒調的文章。文章介紹了吃酒調的歷史和制作方法，並對其營養價值進行了分析。

網球場上
這是一篇關於網球場上的文章。文章描述了網球運動的樂趣和技巧，並對網球運動的發展進行了展望。

土製混凝土
這是一篇關於土製混凝土的文章。文章介紹了土製混凝土的製作方法和優點，並對其在建築領域的應用進行了分析。

塘邊印
這是一篇關於塘邊印的文章。文章描述了塘邊印的歷史和製作方法，並對其在印刷領域的應用進行了分析。

網球場上
這是一篇關於網球場上的文章。文章描述了網球運動的樂趣和技巧，並對網球運動的發展進行了展望。

網球場上
這是一篇關於網球場上的文章。文章描述了網球運動的樂趣和技巧，並對網球運動的發展進行了展望。

網球場上
這是一篇關於網球場上的文章。文章描述了網球運動的樂趣和技巧，並對網球運動的發展進行了展望。

網球場上
這是一篇關於網球場上的文章。文章描述了網球運動的樂趣和技巧，並對網球運動的發展進行了展望。

足球聯賽今天恢復上演 市政花墟遭遇光華

雙方變陣出擊 市政稍佔優勢

昨懸三號風球 難說如期舉行

【本報訊】甲組足球聯賽，上週因三號風球影響，原定於上週日舉行的比賽，今日恢復上演。今日在市政花園球場舉行的比賽，由元朗對東方。昨日，元朗隊在雨後，以二比零擊敗東方隊。今日，元朗隊在雨後，以二比零擊敗東方隊。今日，元朗隊在雨後，以二比零擊敗東方隊。

梁金發李德權先後建功 元朗雙蛋復賽出戰流浪

【本報訊】甲組足球聯賽，今日在市政花園球場舉行的比賽，由元朗對東方。昨日，元朗隊在雨後，以二比零擊敗東方隊。今日，元朗隊在雨後，以二比零擊敗東方隊。今日，元朗隊在雨後，以二比零擊敗東方隊。

我足球隊月抄抵馬 訪問兩週友賽四場

【本報訊】中國足球隊一行廿二人，將於本月二十一日乘飛機抵馬。訪問兩週友賽四場。中國足球隊一行廿二人，將於本月二十一日乘飛機抵馬。訪問兩週友賽四場。

非辦辦國際象棋賽 國際體育協會與運籌帷幄

【本報訊】國際體育協會與運籌帷幄，將於下週在馬尼拉舉行。國際體育協會與運籌帷幄，將於下週在馬尼拉舉行。國際體育協會與運籌帷幄，將於下週在馬尼拉舉行。

各隊逐漸回復正常 四角排球隊邀請賽

【本報訊】四角排球隊邀請賽，將於下週在馬尼拉舉行。各隊逐漸回復正常。四角排球隊邀請賽，將於下週在馬尼拉舉行。各隊逐漸回復正常。

中大水運會開五舉行 游泳賽進行賽前練習

【本報訊】中大水運會將於下週在馬尼拉舉行。游泳賽進行賽前練習。中大水運會將於下週在馬尼拉舉行。游泳賽進行賽前練習。

昇精周四巧相逢 門票明公開發售

【本報訊】昇精周四巧相逢，門票明公開發售。昇精周四巧相逢，門票明公開發售。昇精周四巧相逢，門票明公開發售。

記側訓集隊球籃港 九龍區隊訓練場

【本報訊】九龍區隊訓練場，將於下週在馬尼拉舉行。記側訓集隊球籃港。九龍區隊訓練場，將於下週在馬尼拉舉行。

桂林山水

洋南華南
天七廿第
千金易得
好片難求
看快未

生死戀

艾莉尤娜
巴彭米高
大影評
艾莉尤娜
巴彭米高

生死戀

艾莉尤娜
巴彭米高
大影評
艾莉尤娜
巴彭米高

生死戀

艾莉尤娜
巴彭米高
大影評
艾莉尤娜
巴彭米高

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

粵百連海

場五天今 滿滿早絕
主巴 蘇 蘇 蘇 蘇 蘇
演 演 演 演 演

西灣河居民搭車難

你曾不滿意地問過搭車嗎？我的答覆是：是，除了外間搭車外，搭車是難上加難。西灣河居民搭車難。

訪問兩週友賽四場

【路透社倫敦十三日電】中國足球隊一行廿二人，將於本月二十二日乘飛機抵達馬德里，作兩週的友誼賽。中國足球隊此行，係應西班牙足球協會之邀請，在馬德里及塞維亞兩地，與當地的足球隊進行四場友誼賽。中國足球隊此行，係由中國足球協會主席蔣經國先生親自率領，隊中包括多名優秀球員。此次訪問，旨在促進中國與西班牙兩國足球運動的交流與合作。

金沙江與大渡河

「路鐵昆成」片錄紀看——
雨阿

金沙江與大渡河，這兩條雄偉的江河，在雲南與四川的交界處，匯集了大自然的鬼斧神工。影片《金沙江與大渡河》以宏大的氣勢，展現了這兩條江河的壯麗景色。影片通過航拍、近景等多種攝影手法，將觀眾帶入了一個如夢如幻的世界。影片不僅具有極高的藝術價值，更是一份珍貴的歷史紀錄。

電影和電視上的暴力

最近，無一不談的「暴力」問題，在電影和電視上顯得尤為突出。隨著社會的進步，人們對暴力的看法也在不斷變化。電影和電視作為大眾傳媒，對社會風氣有着深遠的影響。然而，過度渲染暴力場面，不僅違反了社會公序良俗，也對青少年的身心健康造成了負面影響。因此，我們應該加強對影視作品的監管，引導觀眾正確看待暴力，營造健康的文化氛圍。

香港製片廠的今昔

香港製片廠的歷史，是一部充滿傳奇色彩的電影。從早期的默片到現在的彩色大片，香港製片廠經歷了無數的變遷。在過去，香港製片廠是電影界的中心，吸引了大量的投資和人才。然而，隨著時代的變遷，香港製片廠的地位也在不斷下降。如今，香港製片廠面臨著巨大的挑戰，但我們相信，只要堅持創新的精神，香港製片廠一定能夠煥發出生機與活力。

疑存舞樂古的「所樂都南」

在南都的歷史長河中，「南都所樂」是一個充滿神秘色彩的話題。據傳，南都所樂是古代南都地區的一種獨特舞蹈，具有悠久的歷史和深厚的文化底蘊。然而，由於歷史的變遷，南都所樂的具體面貌已經難以考究。目前，學者們正在通過考古發掘和文獻研究，努力還原南都所樂的真實面貌。希望通過這些研究，我們能夠更好地了解南都的歷史文化，傳承和弘揚中華優秀傳統文化。

視聽

視聽是人類獲取信息的主要途徑之一。在現代社會，視聽技術得到了飛躍性的發展，為人們提供了更加豐富多彩的信息。從傳統的電視到現在的互聯網，視聽技術不斷更新換代，滿足了人們日益增長的信息需求。然而，視聽技術的發展也帶來了一些問題，如信息過載、隱私泄露等。我們應該正確看待視聽技術，合理利用視聽技術為生活服務，同時也要加強對視聽技術的監管，保障人們的合法權益。

最早的卡通片

最早的卡通片，是人類創造力的一次偉大飛躍。最早的卡通片通常被認為是1906年上映的《滑稽大鬧劇》。這部影片通過簡單的手繪圖像和幽默的動作，吸引了觀眾的眼球。隨着時間的推移，卡通片不斷發展壯大，成為電影界的一股重要力量。如今，卡通片已經成為全球最受歡迎的娛樂形式之一，為觀眾帶來了無數歡笑和快樂。我們應該繼續發揚創新的精神，推動卡通片事業的不斷發展。

風高浪急的大渡河

（紀錄片《成昆鐵路》一鏡頭）
大渡河，這條流淌在四川境內的雄偉江河，見證了無數的風雨飄搖。影片《風高浪急的大渡河》通過紀錄片的形式，真實地記錄了大渡河的壯麗景色和當地人民的辛勤勞作。影片不僅具有極高的藝術價值，更是一份珍貴的歷史紀錄。影片通過對大渡河的深入挖掘，展現了大自然的鬼斧神工和人類對自然的征服。希望通過這部影片，我們能夠更好地了解大渡河，愛護我們的母親河。

新舊「蒙太奇」面孔

蒙太奇是電影製作中的一種重要技術，它通過將不同的畫面組合成一個整體，創造出新的意義。新舊蒙太奇的面孔，反映了電影藝術的變遷和發展。在過去，蒙太奇被廣泛應用於電影製作中，為電影增添了無限的表現力。然而，隨著時代的變遷，蒙太奇的面貌也在不斷變化。如今，蒙太奇已經成為電影界的一門科學，需要我們不斷探索和創新。我們應該繼承和發揚蒙太奇的優秀傳統，推動電影藝術的不斷發展。

入秋天氣濕度低

隨著秋季的來臨，天氣逐漸轉涼，濕度也隨之降低。這種天氣變化對人體健康有着深遠的影響。在低濕度的環境下，人體的水分容易流失，導致皮膚乾燥、瘙癢等問題。此外，低濕度還容易引發呼吸道疾病，如咳嗽、氣喘等。為了應對這種天氣變化，我們應該注意補充水分，保持皮膚的濕潤。同時，我們還應該加強鍛煉，增強體質，提高對環境的適應能力。希望通過這些措施，我們能夠健康度過秋季。

湯肉豬煲藕蓮

湯肉豬煲藕蓮是一道滋補養顏的傳統名菜。這道菜的製作過程簡單易學，但味道卻非常鮮美。豬肉經過長時間的燉煮，肉質酥爛，湯汁濃郁。加入蓮藕和蓮子後，整道菜的營養價值得到了進一步提升。這道菜不僅具有極高的營養價值，還具有清熱解毒、潤肺止咳的功效。在秋季食用這道菜，可以滋陰補腎，強身健體。希望這道美味的湯肉豬煲藕蓮能夠為您的生活增添一份健康與快樂。

舊徒復何必折

舊徒復何必折，這是一個充滿哲理的問題。在我們的人生旅途中，我們會遇到許多曾經的舊雨新知。當他們再次出現時，我們是否應該像折柳一樣，為他們的離去而感傷？其實，人生本就是一個不斷變化的過程。我們應該學會放下過去，擁抱未來。對於曾經的舊雨新知，我們應該懷有一份感恩的心，但我們更應該專注於當前的生活。希望我們能夠以正確的心態面對人生的變遷，活出精彩的人生。

西灣河居民搭車難

西灣河居民搭車難，這是一個長期以來困擾當地居民的社會問題。由於西灣河地區人口密集，交通擁堵，搭車成為了當地居民出行的最大難題。居民們常常需要排隊等候，甚至需要走很遠的路才能搭到車。這種情況不僅給居民的生活帶來了極大的不便，也給當地的交通環境造成了負面影響。為了解決這個問題，有關部門應該加強對公共交通的監管，增加班次，改善服務質量。同時，我們也應該鼓勵居民使用公共交通工具，減少私家車的數量，緩解交通壓力。

量限有應成分料染物食

食物染色劑是食品工業中常用的一種添加劑，它能夠為食品增添顏色，提高外觀的吸引力。然而，食物染色劑的使用也面臨著嚴格的限制。為了保障消費者的健康，各國政府都制定了嚴格的標準，對食物染色劑的種類和用量進行了嚴格控制。我們應該選擇正規渠道購買的食品，避免購買含有非法添加劑的食品。同時，我們也應該加強對食物染色劑的監管，確保其安全使用。

讀者與編者

讀者與編者是媒體發展的重要基礎。讀者是媒體的生存之本，編者是媒體的靈魂。我們應該加強與讀者的溝通，了解讀者的需求和意見，不斷提高媒體的質量和水平。同時，我們也應該加強對編者的培訓和管理，提高編者的專業素養和道德水平。希望通過我們的不斷努力，能夠為讀者提供更高質量的媒體服務。

電車加價後未改善服務

電車加價後未改善服務，這是一個值得關注的社會問題。電車作為一種重要的公共交通工具，對市民的生活有着深遠的影響。然而，在電車加價後，服務質量卻沒有得到相應的改善。這不僅損害了市民的合法權益，也給當地的交通環境帶來了負面影響。有關部門應該加強對電車服務的監管，確保電車服務的質量和水平。同時，我們也應該鼓勵市民使用公共交通工具，減少私家車的數量，緩解交通壓力。

關於電子業的歷史

電子業的歷史是一部充滿傳奇色彩的工業史。從早期的電燈到現在的電子產品，電子業經歷了無數的變遷。在過去，電子業是工業革命的產物，為人類的生活帶來了巨大的便利。然而，隨著時代的變遷，電子業的地位也在不斷下降。如今，電子業已經成為全球最受歡迎的產業之一，為人類的生活帶來了無數的便利。我們應該繼續發揚創新的精神，推動電子業事業的不斷發展。

華南日報

本報為華南地區提供權威新聞和精彩內容。歡迎訂閱。

夜人殺

一部驚悚片，講述了一個關於殺戮和復仇的故事。主演：張國榮、梁朝偉。

都新·華

本報為華南地區提供權威新聞和精彩內容。歡迎訂閱。

廠仍售銷廈廠 平水低在企尚價售 好稍却近况情租出 升回告略值租出新

【本報訊】工廠大廈最近出租行情，已趨好轉，但售價仍低。據悉，工廠大廈的售價，目前仍維持在每呎一百元至一百五十元之間，較前低約百分之二十。而租金方面，則因市場需求增加，已開始回升，目前每呎月租約在十元至十五元不等。

廠家貯料尚有餘 化原料買賣還靜 有些來途價降市勢跟低較顯著

【本報訊】部分工廠原料庫存仍較充足，市場買賣氣氛較為平靜。由於部分原料來源於海外，受國際市場影響，價格有所波動，但整體趨勢仍趨穩定。

針織廠補原料 歐美新訂單却少寄來

【本報訊】針織廠最近接獲的歐美新訂單數量較少，原料供應面臨一定壓力。由於歐美市場需求疲軟，導致出口訂單減少，廠家不得不調整生產計劃。

如此「商業投資」

最近，香港有一些商業投資，其方式與一般不同。據悉，這些投資往往涉及房地產、金融等領域，且操作手法較為複雜，投資者需謹慎對待。

匯率表

幣別	匯率
美元	1.00
港幣	0.95
日圓	100.00
英鎊	1.00
新加坡元	1.00
馬幣	1.00
泰幣	1.00
菲律賓比索	1.00
印尼盾	1.00
緬甸幣	1.00
暹羅幣	1.00
越南盾	1.00
柬埔寨幣	1.00
寮國幣	1.00
緬甸幣	1.00
暹羅幣	1.00
越南盾	1.00
柬埔寨幣	1.00
寮國幣	1.00

足額行銀根較緊 應時貨贖單有拖延 銀行對月貨抵押有些受理

【本報訊】目前銀行銀根較為緊張，應時貨贖單的處理速度有所放緩。銀行方面表示，由於資金調度壓力較大，部分抵押貸款的發放時間有所延誤。

電子廠開工生產 近多數漸復正常

【本報訊】電子廠開工生產，近多數已漸復正常。隨著市場需求回升，電子產品生產線已全面恢復運作，生產進度有所改善。

（此處為新聞正文的延續，內容涉及商業投資及市場動態。）

日期表

日期	事件
10月10日	仁德輪由香港開往上海
10月11日	大東輪由香港開往上海
10月12日	太古輪由香港開往上海
10月13日	招商局輪由香港開往上海
10月14日	民生輪由香港開往上海
10月15日	華北輪由香港開往上海
10月16日	華南輪由香港開往上海
10月17日	華東輪由香港開往上海
10月18日	華西輪由香港開往上海
10月19日	華中輪由香港開往上海
10月20日	華北輪由香港開往上海
10月21日	華南輪由香港開往上海
10月22日	華東輪由香港開往上海
10月23日	華西輪由香港開往上海
10月24日	華中輪由香港開往上海
10月25日	華北輪由香港開往上海
10月26日	華南輪由香港開往上海
10月27日	華東輪由香港開往上海
10月28日	華西輪由香港開往上海
10月29日	華中輪由香港開往上海
10月30日	華北輪由香港開往上海
10月31日	華南輪由香港開往上海

太古船務

亞澳快航 澳洲快航 紐西蘭航線

船名	開行日期
東方海員 ORIENTAL MARINER	十月十三日
東方企業 ORIENTAL ENTERPRISE	十月廿一日
紐西蘭航線 N.Z.U.E	十月廿三日
士打金巴倫 STRAIT CUMBERLAND	十月廿五日
新幾內亞及南太平洋航線	十月十六日

SHOFUKU LINE

昭南丸 十月十九日開行

船名	開行日期
昭南丸	十月十九日
珠連丸	十月十八日
昭南丸	十月十九日

TOHO LINE

日本東方輪船有限公司

船名	開行日期
毛里求斯	十月廿六日
毛里求斯	十月廿七日
毛里求斯	十月廿八日

EASTERN SHIPPING LINES

東亞輪船 東亞輪船 東亞輪船

船名	開行日期
東亞輪	十月十五日
東亞輪	十月十六日
東亞輪	十月十七日

MEISHIN LINE

山見丸 十月十五日開行

船名	開行日期
山見丸	十月十五日
山見丸	十月十六日
山見丸	十月十七日

KLINE 社會式株船汽崎川

奧蘭橋 十月廿五日開行

船名	開行日期
奧蘭橋	十月廿五日
奧蘭橋	十月廿六日
奧蘭橋	十月廿七日

日本郵船株式會社

佐渡丸 十月十六日開行

船名	開行日期
佐渡丸	十月十六日
佐渡丸	十月十七日
佐渡丸	十月十八日

日本郵船株式會社

加賀丸 十月十六日開行

船名	開行日期
加賀丸	十月十六日
加賀丸	十月十七日
加賀丸	十月十八日

CONCORDSHIP LINE

詩美輪 十月十六日開行

船名	開行日期
詩美輪	十月十六日
詩美輪	十月十七日
詩美輪	十月十八日

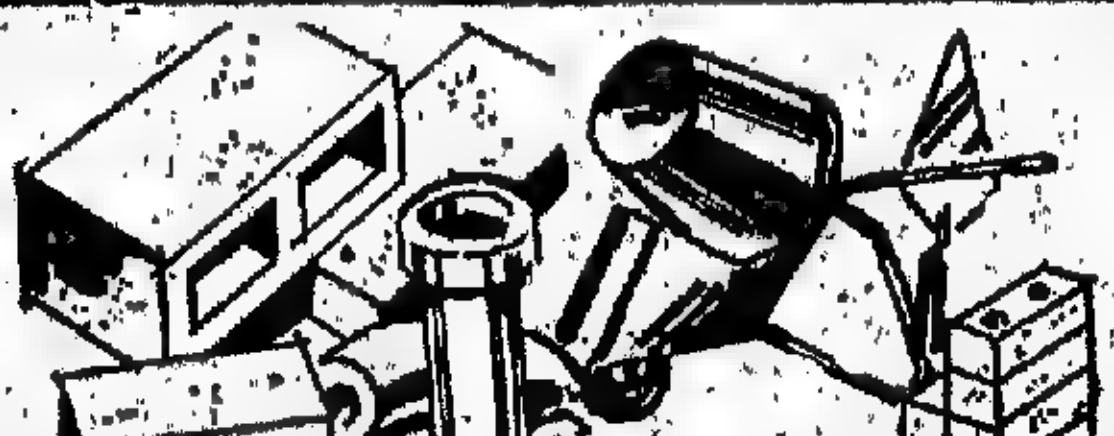
華利 直達 山打根 斗湖

上海市郊建亭縣、社、生產大隊農機修造網，及時生產、修理各種農業機械。



上海市嘉定縣外岡人民公社社員使用農業機械，建設糧產高產農田。

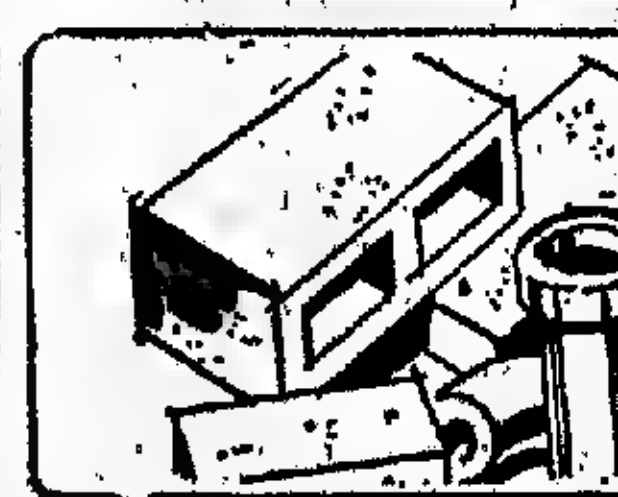
逢星期二出版



香港灣仔道二二三號地下 電話：5-745694 5-745782

集寶(香港)有限公司
香港中環奧卑利街二號
電話: 5-262031

上海電報定額外間人民公社社員用農業機械、建設糧產
高產農田。



遠東區總代理
樂泰 (香港)
LOCTITE CORP. (H.K.)

樂泰牌



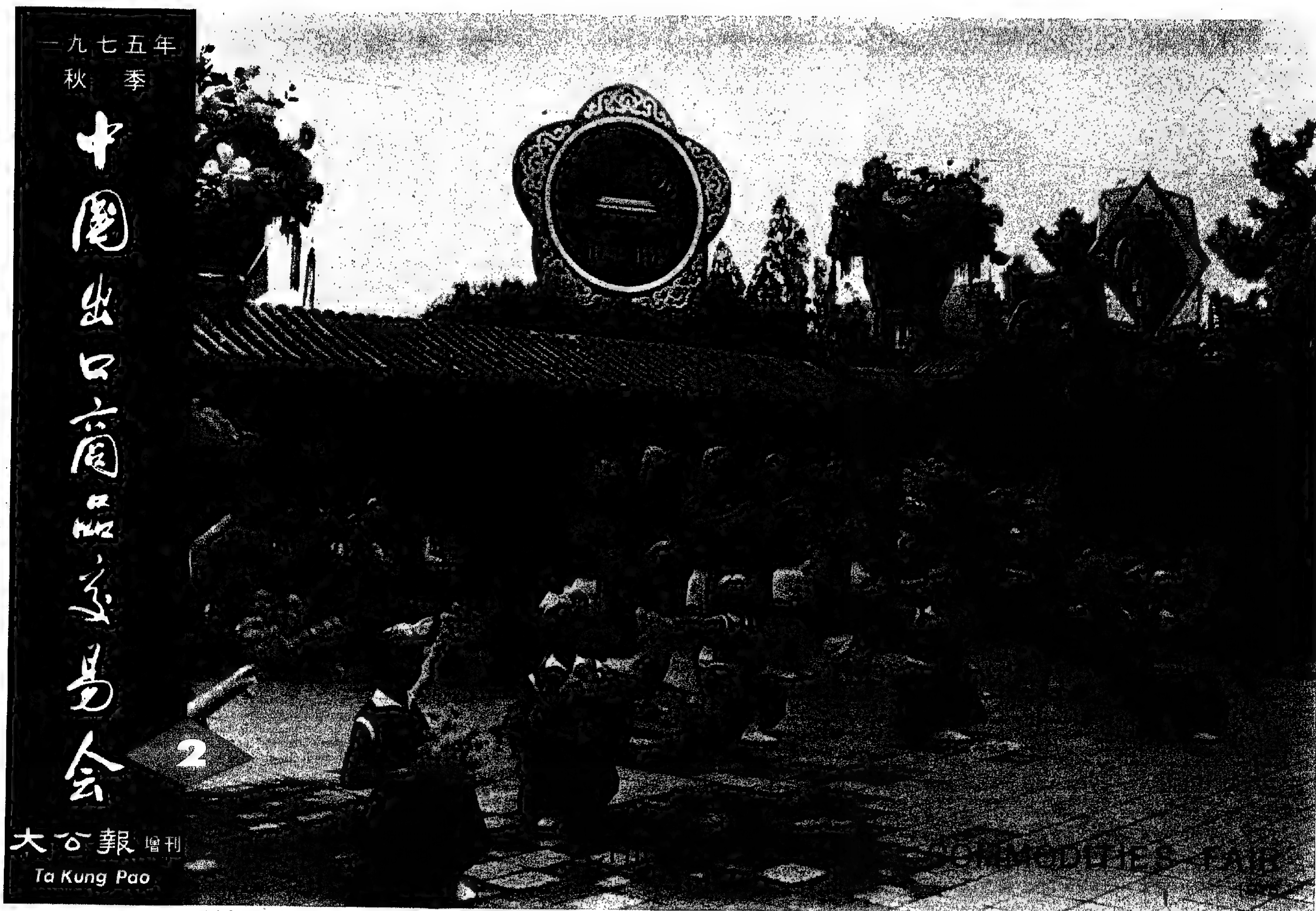
Anti-Seize Lubricant 67
抵抗磨蝕噴劑
潤滑劑67號，可保護金
及機件接合處磨損時之
耗，並可承受高溫。

A NEW P
NOW HO
PRODUC
PUMPS &
SYSTEM

RITZ products are:
Specially approved
and recommended by
the Principal Government
Electrical and Mechanical
Engineer.
Authorized Pumps Supply
the H.K. Government.
Economical, durable and
Ideal for domestic, commercial
Industrial & construction purposes.
Champion of over 18 foreign
Imported pumps and select
service the whole New World.
Centre-China Town Development
project and other advanced
buildings in H.K.
Guarantee Suitable for both
"Fresh" & "Salt" water duties.

CHINA
RITZ
44, Wai
Tel. 5-5
中國
力士
黃浦

您的、事、畢
所、請、材
經、客、省、料
營、他、量、時、
之、們、幫、為
材、富、助、了
料、要、錢、省



一九七五年
秋季
中國出口商品交易会
大公報 增刊
Ta Kung Pao

北京中山公園門外，兒童歌舞迎來賓。
Children dancing in welcome of guests at the front of Chung Shan Park.

中國罐頭方便實惠








罐頭食品，營養豐富，攜帶方便，是居家旅行、饋贈親友之佳品。本公司生產之罐頭食品，均選用上等原料，經科學方法精製而成，品質優良，口味純正。歡迎各界人士垂詢訂購。

總代理：五豐行 電話：5-404021 電報掛號：NG FUNG (3578)

皮毛裝飾動物

FURRY ANIMALS FOR DECORATION



皮毛動物係我公司近年來發展的新商品，它由天然的動物毛粘貼而成，造型優美，形象逼真，工藝水平高，既是兒童玩具，又是室內裝飾的佳品。如有興趣請與山東省畜產進出口公司洽購。

Furry Animals are one of the novelty products introduced to market by this Corporation in the recent years. Genuine Natural Furs are used as the basic material and are dexterously pieced together and adhered to models so as to produce eye catching and lifelike effect characteristic of the animals of respective kinds. Being artistically made, they are not only pet toys for children but also attractive articles for room decoration. Orders and inquiries are cordially invited by

中國土產畜產進出口公司山東省畜產分公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP.,
SHAN DONG ANIMAL BY PRODUCTS BRANCH

地址：青島中興路24號 ADDRESS: 24, HUPEN ROAD, TSINGTAO.
電報掛號：2445 或 "BYPRODUCTS" CABLE ADD: "BYPRODUCTS" OR "2445" TSINGTAO

河，掀起了規模空前萬畝，新修梯田一年。北方地區繼續井十三萬六千眼，為不斷奪取農業

強信念，頑強鬥爭等嚴重自然災害，播種面積比去年增裁插面積為建國以

ducts increased and among the 15 major products that are plan, nine registered

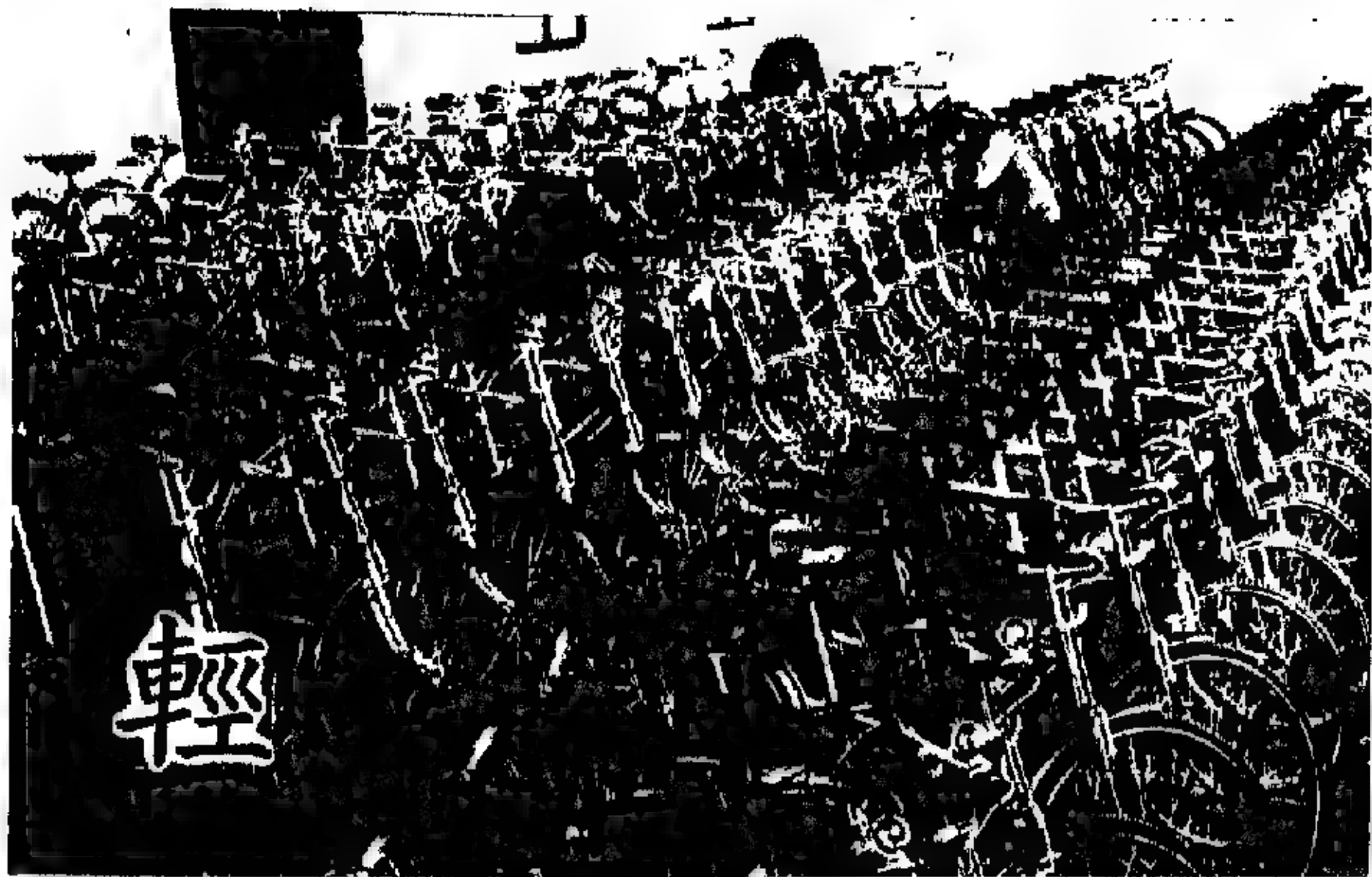
pace and state in- as 20 percent more funds for projects percent of the funds number of large and into production, in- coal mines in Ning-Paochi Chengtu ele- the Chienkuo electric power station metallurgical, elect- fertilizer, chemical

of goods purchased, 74 period. The pur- are overfulfilled and d. A greater amount on the market, and lines, bicycles, radio increase. The turn-

percent increase in ty and beans), chief- specially big, putting at growth rate. The grow 70 percent of summer harvest this nties in the 13 pro- ectare wheat yield of 4.5 tons and a d brigades six tons. sing the unit yield, proportion of sum-

omous region in sou- of early rice. Most ctures of early rice, yield rural counties

continued to page 2)



輕

工業

新中國的輕工業一直以較快的速度發展。特別是從一九六六年文化大革命開始以來發展更快，總產值增長額超過文化大革命以前十七年增長的總和。它不但供給近八億人的生活需要，而且為國家積累了大量資金。

現在，中國的輕工業已發展到幾十個大行業，幾萬種產品。一九七四年棉紡織、絲綢、機製紙、製糖、原鹽等各種產品的產量同解放初期相比分別增長幾倍、十幾倍到二十幾倍。自行車、縫紉機產量分別比一九五二年增長六十多倍和四十多倍。一九五八年大躍進中發展起來的化學纖維、手錶、照相機、半導體收音機、日用塑料制品、合成洗滌劑等新興行業的生產能力也不斷擴大，品種不斷增加，質量不斷提高。不少輕工業產品除了供應國內，還遠銷一百多個國家。解放前洋貨充斥國內市場的現象早已成為歷史。

執行“以農業為基礎，以工業為主導”的發展國民經濟總方針，按農、輕、重次序安排計劃，把輕工業生產建立在農業發展的基礎上，是中國輕工業發展較快的主要原因。

沒有農業，就沒有輕工業。中國有近八億人，首先要吃飯才能辦工業。農業上不去，工業即使勉強辦起來也不會持久。農業發展了，輕工業也就有了原料，目前中國輕工業的原料絕大部分來自農業。農業發展了，佔全國人口百分之八十以上的農民的購買能力就能提高，就可為輕工業提供廣大的市場。輕工業以它的產品去和農民交換糧食和原料，從而也促進了農業的發展。實踐證明，那一年農業豐收，下一年的國民經濟發展就快。

中國是一個發展中的社會主義國家，進行社會主義建設所需的大量資金不能像帝國主義那樣靠掠奪別國人民，必須依靠自己積累。輕工業因投資少、收效快，能比重工業更多更快地提供積累。要實現農業、工業、國防和科學技術的現代化，必須有強大的重工業，農業和

輕工業發展了，作為國民經濟中心的重工業就有了市場，有了資金，它就會更快地發展。

為了多、快、好、省地發展輕工業，中國採取了大、中、小並舉，以中小為主的方針。國家興建了一大批現代化的骨幹企業，與此同時，省、地、縣以至街道、農村人民公社也辦起了舉國規模的中小企業。這樣作的好處是可以集中使用資金，又能就地取材，就地生產，就地供應。

新中國以自造的機器、儀表裝備了自己的輕工業，同時也引進一些新技術。社會主義中國實行計劃經濟，國家每年在安排農業計劃時，總要根據輕工業的需要安排經濟作物的生產，並對主要經濟作物區在資金、糧食和肥料供應上予以適當幫助和照顧。廣大農村社、隊根據“以糧為綱，全面發展”的方針在努力發展糧食生產的同時，因地制宜地發展經濟作物生產。農業連續十二年豐收，主要經濟作物產量比解放初期有幾倍到十幾倍的增長，為輕工業提供的原料越來越多。

國家在為輕工業大力發展農業原料的同時積極發展工業原料。石油、化工、煤炭工業的迅速發展使輕工業所用的工業原料比例由解放初期的百分之十上升到百分之三十。大力發展工業原料，逐步提高工業原料在輕工業原料中的比重是各國解決輕工業原料問題的共同趨勢。中國是發展中的國家，要使輕工業原料結構有個大改變還需一個較長的過程，以後，即使工業原料大大發展了，仍然有相當大份要依靠農業。

社會主義中國生產的目的是為了滿足人民的需要，對生活必需品採取薄利多銷的政策，產品價格一直保持穩定，有的還不斷下降。增加積累主要靠增產節約，挖潛力，降低成本。例如，上海紡織工業建國二十多年來，通過廣大工人、幹部的積極努力，不斷革新技術，改進設備，使老廠、老機器不斷作出新貢獻。一九七四年生產總值達到一九四九年的四倍半。天津自行車廠設計能力年產三十萬輛，廠家沒有增撥資金，這個廠工人人搞技術革新，使年產量增加了兩倍多。

生產又多又好的支農產品，為農工，特別是為六億農民生產廉價物美的生活用品，是中國輕工業部門的重要任務。面向農村是把輕工業建立在發展農業的基礎上的一個方面。輕工業部門經常到農村徵求對產品的意見和請求。上海最近為農民生產了“種尼龍水田模很受歡迎。載重自行車、不易倒伏的可在田間使用的矮胖暖瓶、輕便的電影放映機、穿脫方便的開襟襪衣等都是根據農民的要求生產的。為防治甲狀腺腫病，國家還專為發揚山區農民生產加碘鹽，價格和普通人一樣。

社會主義新中國沒有經濟危機，輕工業產品立足於國內近八億人口的廣大市場。由於工業的高速度發展，人民生活日益改善，對輕工業產品的要求愈來愈大，這為中國輕工業的發展開闢了廣闊的前途。

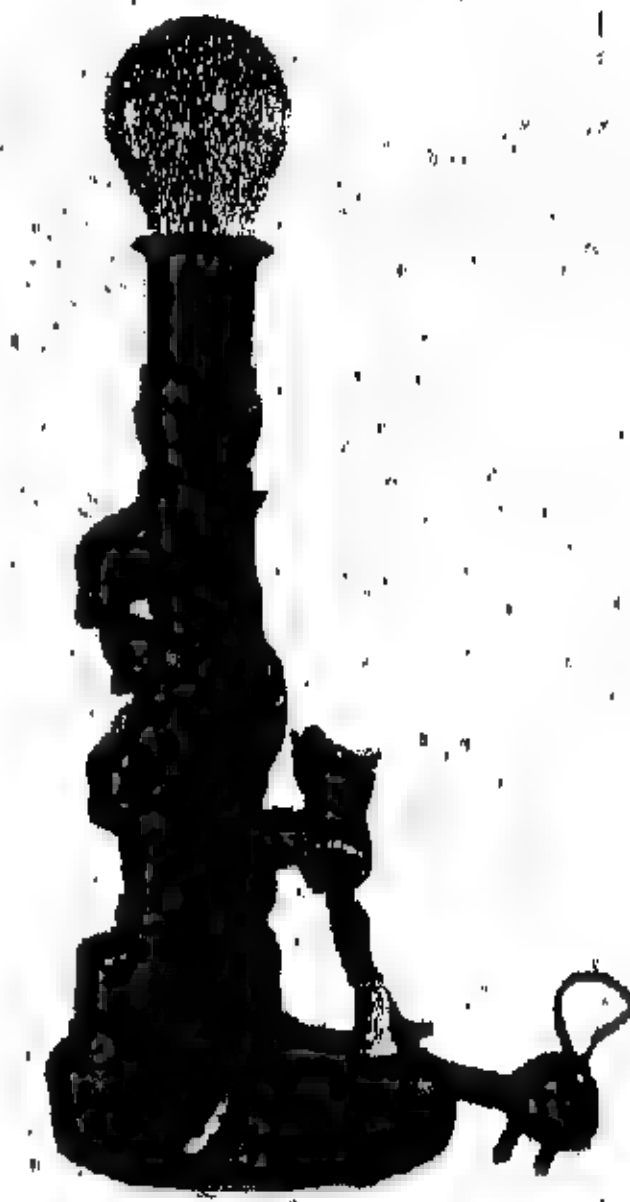
交易會輕工館展品

三角牌電子拾燈

在交易會輕工館裏，陳列着一些與一般拾燈不同的三角牌電子拾燈，造型雅緻美觀。

三角牌電子拾燈之所以有別於一般拾燈，是因為它用電子控制以調節光度的，可按各人不同的視力，啟動旋鈕開關，選擇其適合的光度，當調到最暗時，又可作睡眠時的長明燈用。

三角牌電子拾燈造型新穎，款式多樣，具有中國民族傳統工藝風格，美觀大方，而且使用簡便，安全耐用。



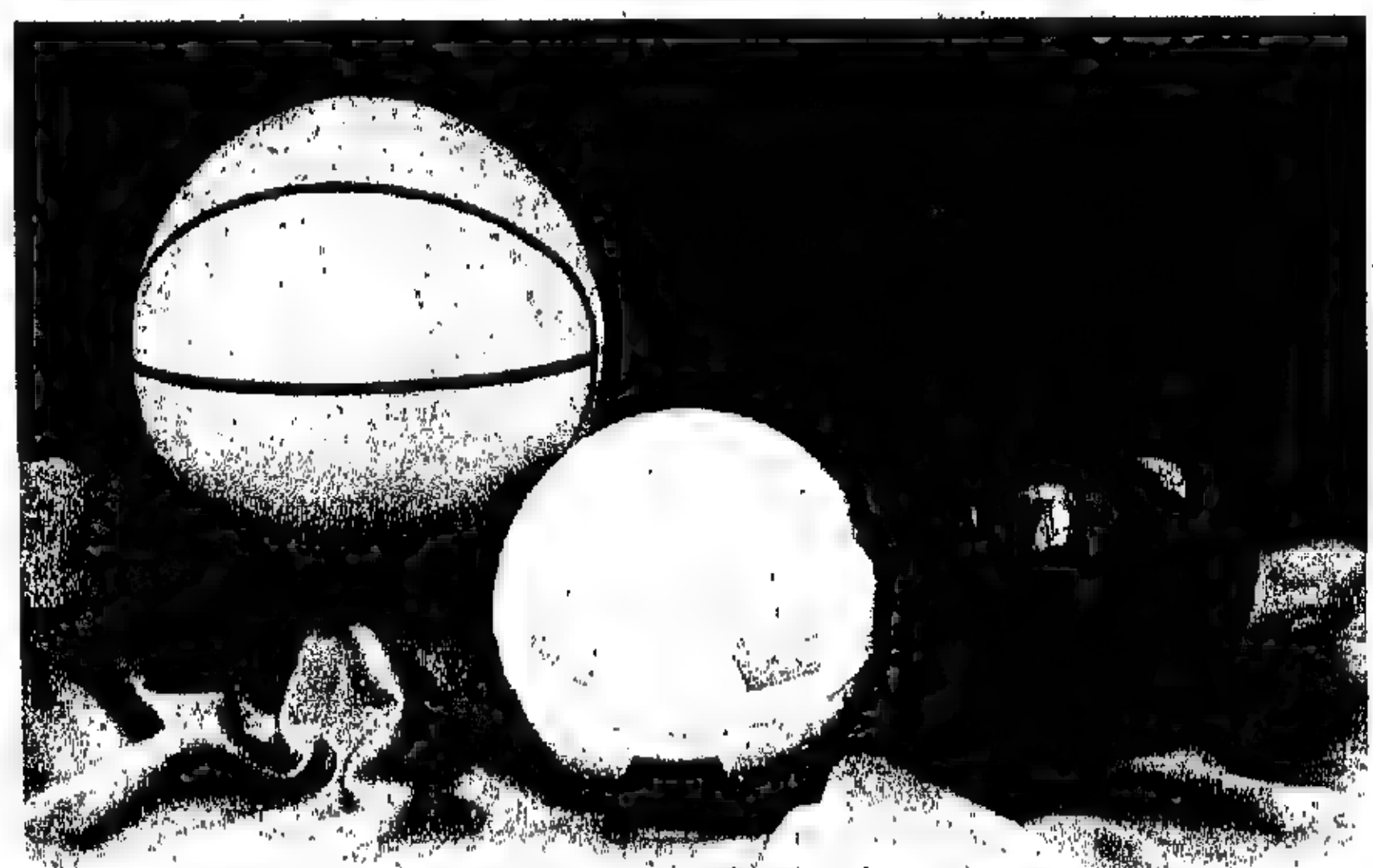
三角牌電子拾燈

金杯牌皮球

隨著我國體育運動的發展和普及，各種體育用品的品種不斷增加，質量也有所提高和改進。

本屆交易會的輕工館裏，就陳列着來自各地區的體育用品，其中球類是較突出的展品之一。除了各種皮製球類外，還有天津永紅橡膠廠的金杯牌橡膠球，有適合成年、少年和兒童的籃球、排球和足球。顏色方面有單色和雙色兩種，十分悅目。

金杯牌橡膠球內結構採用雙層橡膠布，因此彈力好，耐水性佳，遇水不會膨脹；同時由於球面採用反封式，跑氣率很低。另一方面，為了充分發揮運動員們的球藝，籃球和足球的表面圓形小顆粒狀手感舒服，控球力大。經過試驗後，其圓度規格合標準，深受運動員們的歡迎。



(Continued from page 3)

The good harvests of summer crops and early rice were due to the conscientious efforts of the rural cadres and peasants in studying the theory of the dictatorship of the proletariat, in deepening the mass movement to learn from Tachai, national pace-setter in agriculture, and in expanding agriculture with high socialist enthusiasm.

Since last winter hundreds of millions of peasants and a million rural cadres have been engaged in an unprecedented movement to build farmland improvement projects and reshape mountains and rivers. Irrigation facilities serving two million more hectares of farmland were newly built or improved, 1.1 million more hectares of hilly land were terraced and 1.2 million more hectares of low-yield land improved. These figures are all higher than those of previous years. Peasants in northern China continued their land im-

provement efforts centred on sinking wells. During the first eight months of this year, they completed work on 236,000 pump wells. The numerous projects have basically changed farming conditions and ensured good harvests for the years ahead.

With the strong belief that "man can conquer nature", the peasants and rural cadres have achieved tremendous success in fighting dry spells, continuous wet weather, low temperatures and floods that hit different parts of China this year. Peasants in northwest and northeast China defeated a dry spell in spring and sowed an additional 333,000 hectares of spring wheat than last year, while those in southern China triumphed over continuous drizzling rain and low temperatures to achieve their largest acreage planted to early rice since the founding of New China in 1949.

國產衣車

CHINESE SEWING MACHINE



蝴蝶牌
BUTTERFLY BRAND



標準牌
TYPICAL BRAND



飛人牌
FLYINGMAN BRAND



華南牌
SOUTH CHINA BRAND



海鷗牌
SEA GULL BRAND



孔雀牌
PEACOCK BRAND

堅固耐

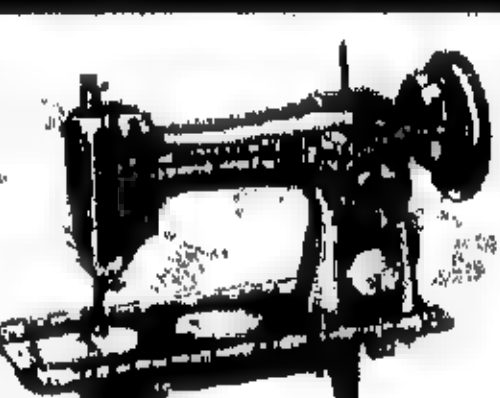
Str

Convenience

標準牌車頭

TYPICAL BRAND

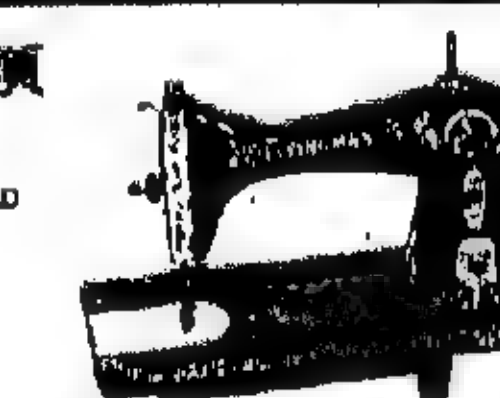
SEWING MACHINE HEAD



飛人牌車頭

FLYINGMAN BRAND

SEWING MACHINE HEAD

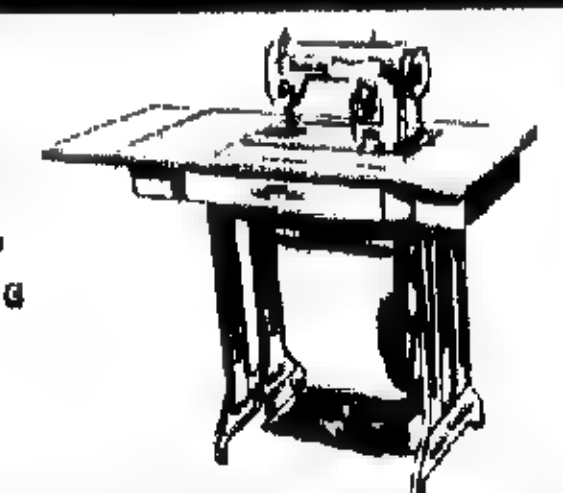


蝴蝶牌

三斗衣車

BUTTERFLY BRAND

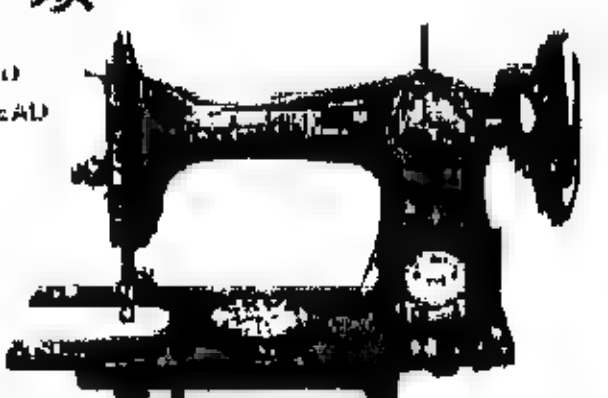
3-DRAWER SEWING MACHINE



華南牌車頭

SOUTH CHINA BRAND

SEWING MACHINE HEAD



孔雀牌五斗

衣車

PEACOCK BRAND

5-DRAWER SEWING MACHINE



香港代理處：華遠公司

地址：香港灣仔史提頓道12號華遠大廈

電話：5 754 891

HONG KONG AGENTS: HUA YUAN CO.

12th Floor Building 12, 12th Street, Wanchai, Hong Kong

香港經銷處：中孚行

地址：文咸東街128-130號南洋大廈三樓

電話：5 433437 / 5 433097 / 5 441836

Sole Distributors: CHUNG FU HONG

2nd Floor, Nam Tai Po Building, 128-130 Des Voeux Street, E. Hong Kong

中國輕工業品進出口公司山東省分公司

地址：中國青島天津路8號



人造革箱包

款式新穎 美觀大方
攜帶方便 歡迎選購



香港代理處：

華遠公司

地址：香港史提頓道12號華遠大廈

電話：5 754 891

我國經濟形勢大好

在毛主席革命路線指引下，今年我國經濟戰線的廣大幹部和羣衆認真學習無產階級專政理論，深入開展反修防修、鞏固無產階級專政的鬥爭。在這個偉大鬥爭的推動下，全國掀起了「農業學大寨」、「工業學大慶」的羣衆運動新高潮，工農業生產建設出現了新的躍進局面。

今年，是我國發展國民經濟第四個五年計劃的最後一年。在前八個月中，全國工業總產值比去年同期增長了百分之十七點三，主要產品產量比去年同期都有顯著的增長。城鄉市場繁榮興旺，物價穩定。國家財政收支平衡，收入大於支。夏糧和早稻普遍獲得豐收，總產量和單位面積產量都創了歷史新水平。秋季作物豐收在望，今年將是連續第十四個豐收年。

今年是我國石油工業以每年增長百分之二十左右的速度向前發展的第十五個年頭。一至八月，全國原油產量比去年同期增長百分之二十五點五，汽油、煤油、柴油、潤滑油等的生產計劃都完成得很好。地質勘探工作進展很快，老油田採明了的含油面積不斷擴大，陸續發現了新的油田，在渤海灣等處打出了一批高產油、氣井，並且有一批新的油井投入生產。

煤炭工業生產持續增長，已經超額完成了一至八月份的國家計劃。全國主要產煤省和重點煤礦的煤炭產量都超額完成了生產計劃。

化肥工業生產逐月穩步上升，特別是進入第三季度以後，化肥產量不斷突破歷史最高紀錄。

鋼鐵、電力、機械、交通運輸、輕紡等工業，一至八月份都取得了新成績。鋼鐵生產逐月上升，一批重點鋼鐵廠較好地完成了國家計劃。一至八月份，全國發電量比去年同期增長百分之十五點七。機械部門製造的電子計算機、數字程序控制機等產品成倍增長，並且試製成功自動絲織機、北京牌小汽車等一批新產品。全國鐵路、公路、水路貨運量都完成了前八個月的國家計劃。全國輕紡工業產品產量增加，質量提高，列入國家計劃的十五種主要輕紡工業產品，有九種增長的幅度都比較大。

基本建設工程進度不斷加快，前八個月完成投資總額比去年同期增長百分之二十以上。今年計劃投資項目的投資，已完成年計劃的百分之六十四，沿海十個港口的投資已完成年計劃的百分之八十一點九。四川寶鼎煤礦、寧夏烏蘭煤礦、秦皇島至北京的輸油管道、寶成電氣化鐵路、廣西的幾個糖廠、吉林前郭化肥廠、湖南柘溪水電站等一批大中型項目和單項工程先後建成投產。冶金、發電、石油、煤炭、汽車製造、化肥、化纖、製糖等部門，都增加了生產能力。

一至八月份，全國的商品收購、銷售和庫存總額比去年同期增加。糧食和早稻超額完成了徵購任務；生豬、茶葉等主要農副產品的收購都比上年多。供應市場的副食品也比去年增加。各種化纖布、針織品、縫紉機、自行車、收音機等主要日用工業品的供應量增加百分之十以上。飲食服務業營業

額比去年同期增長百分之十左右。

以小麥爲主的夏糧作物，從一九七一年到一九七五年的五年，總產量平均每年增長近一成，其中又以這兩年增長的幅度最大，成爲糧食生產中增長最快的一季作物。佔全國夏糧播種面積百分之七十的北方各省、市，今年都比上年增產，湧現了一大批小麥平均畝產四百斤的縣、六百斤以上的縣和七百斤的公社、八百斤的人隊。這爲進一步提高小麥單位面積產量，適當擴大播種面積，提高夏糧在全年糧食生產中的比重，創造了經驗。

今年我國南方的早稻，在大多數省、市、自治區都比上年增產。早稻面積在三千萬畝以上的湖南省，大部份地區平均畝產六百斤以上。一向高產的上海市郊區，今年縣縣增產。

我國夏糧和早稻的相繼豐收，是我國農村廣大幹部和社員認真學習無產階級專政理論，深入開展農業學大寨的羣衆運動，以較大的社會主義積極性

Excellent situation in China's economy

The cadres and masses on China's economic front have been conscientiously studying the theory of the dictatorship of the proletariat and, under the guidance of Chairman Mao's revolutionary line, enhancing their struggle to prevent and oppose revisionism and consolidate this dictatorship. Stimulated by this great struggle, the mass movements of "In Agriculture, learn from Tachai" and "In Industry, Learn from Taching" have been pushed to new heights and industrial and agricultural production and construction have reached a new level.

This is the last year of China's fourth five-year plan for the development of the national economy. In the first eight months of this year, total value of industrial output was 17.3 percent higher than in the corresponding period of last year, and the output of major products also registered marked increases. The market both in town and country is brisk and commodity prices continue to be stable. State revenue and expenditure are balanced to leave a surplus. A good harvest of wheat, barley, beans and early rice was won this summer with new levels attained both in total output and unit yield. The autumn crops promise a good harvest, and this year as the fourteenth consecutive good year in agriculture is secure.

This will be the fifteenth consecutive year in which China has achieved a 20 percent increase in its petroleum industry. In the January-August period, crude oil output was 25.5 percent higher than in the same 1974 period, and the production targets for gasoline, kerosene, diesel oil and lubricants were fully fulfilled. Geological prospecting has been proceeding rapidly, existing oil fields have been expanded, and new gas wells have been put into production.

Coal production continues to grow. The January-August state production plan was fulfilled, and the major coal producing provinces and coal mines all overfulfilled their production plans.

Chemical fertilizer production has maintained a steady month by month increase. The daily output record has been improved time and again since April.

New successes were registered in the January-August period in iron and steel, electric power, machine-building, and textile and other light industries and in transport. Iron and steel production showed a monthly increase, and many major iron and steel plants overfulfilled their production quotas. Electricity output was 15.7 percent higher than in the same period of last year. The output of electronic computers, programme-controlled machine tools and other machinery was multiplied, and a number of new products, including an automatic tap grinder and the Peking brand sedan car, have been trial-produced. The railway, highway and water transportation quotas for the January-August period were all fulfilled. The output

大辦農業的結果。

去冬以來，我國農村百萬幹部下工地，億萬羣衆戰山河，掀起了規模空前的農田基本建設高潮。全國新增和改善灌溉面積六千多萬畝，新修梯田一千七百多萬畝，改造低產田一千八百多萬畝，都超過了往年。北方地區繼續開展以打井爲中心的農田水利建設，一至八月份共建成機井二十三萬六千眼。多年來的農田基本建設，從根本上改變了農業生產條件，爲不斷奪取農業豐收創造了條件。

今年，我國農村廣大社員和幹部以「人定勝天」的堅強信念，頑強鬥爭，先後抗禦了在不同地區出現的乾旱、陰雨、低溫、洪澇等嚴重自然災害，取得了重大勝利。西北、東北地區戰勝春季乾旱，春小麥播種面積比去年增加五百多萬畝，南方地區克服陰雨低溫造成的困難，早稻栽插面積爲建國以來最多的一年。

of textile and other light industrial products increased and their quality was further improved. Among the 15 major items of textile and other light industrial products that are included in the national production plan, nine registered marked increases in output.

Capital construction projects proceeded at a faster pace and state investment used in the first eight months of the year was 20 percent more than in the same 1974 period. Sixtyfour percent of the funds for projects to be completed this year have been used, and 81.9 percent of the funds for expanding ten harbours have been taken up. A number of large and medium-sized projects have been completed and put into production, including the Paoing coal mines in Szechwan, the Wulan coal mines in Ning-sia, an oil pipe-line from Chinghuangtao to Peking, the Paochi Chengtu electric railway project, several sugar refineries in Kwangsi, the Chienkuo chemical fertilizer plant in Kirin and the Chehai hydro-electric power station in Hunan. Production capacity has been added in the metallurgical, electric power, petroleum, coal, motor vehicle, chemical fertilizer, chemical fibre and sugar refining industries.

During the January-August period, the amount of goods purchased, sold and stored was bigger than that of the same 1974 period. The purchase quotas for wheat, barley, beans and early rice were overfulfilled and more pigs, tea and other farm produce were purchased. A greater amount of meat, eggs, vegetables and other foodstuff was put on the market, and the supply of synthetic fabrics, knitwear, sewing machines, bicycles, radio sets and other consumer goods showed a ten percent increase. The turnover in restaurants was also ten percent higher.

During 1971-75, China maintained a consistent ten percent increase in the output of summer-harvested crops (i.e. wheat, barley and beans), chiefly wheat, and the growth in the past two years was especially big, putting summer crops at the head of all crops in the output growth rate. The provinces and municipalities in northern China, which grow 70 percent of the summer crops in the country, gathered a bigger summer harvest this year. Compared with last year, 32 more counties in the 13 provinces and municipalities registered an average per hectare wheat yield above three tons, ten more counties with an average of 4.5 tons and a greater number of communes producing 5.25 tons and brigades six tons. New experience has thus been achieved in further raising the unit yield, enlarging the area under wheat and increasing the proportion of summer-harvested crops in grain production.

Most of the provinces, municipalities and an autonomous region in southern China this year achieved increases in the output of early rice. Most parts of Hunan province, which totalled two million hectares of early rice, averaged 4.5 tons per hectare in output. The high-yield rural counties around Shanghai all reported output increases.

(Continued to page 2)

中國化工進出口公司山東省分公司經營出口

Exported by

CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
SHANTUNG BRANCH

82, Chungshan Road, Tsingtao, China. Cable Address: "SINOCHMAO" Tsingtao.

化工品: (CHEMICALS)

鋁明矾 ALUMINIUM-AMMONIUM SULPHATE

Purity: 99% min.

二硝基氯化苯 2,4-DINITROCHLOROBENZENE

Purity: 98.5% min.

Solidification point: 47.4°C min

硝酸鉀 POTASSIUM NITRATE

Purity: 99.8% min.

硫酸鎂 MAGNESIUM SULPHATE

Purity: 99% min.

醫藥品: (PHARMACEUTICALS)

醋柳酸 ACETYSALICYLIC ACID, B. P. 1968

安乃近 ANALGIN, USSR. P. 9

蓖麻油 CASTOR OIL, B. P. 1968

有水咖啡因 CAFFEINE, HYDROUS B. P. 1968

氨基比林 AMIDOPYRINE, B. P. C. 1954

巴比妥 BARBITONE, B. P. C. 1963

甘露醇 MANNITOL, B. P. 1968

三矽酸鎂 MAGNESIUM TRISILICATE, B. P. 1968

阿米妥 AMYLOBARBITONE, B. P. 1968

水合氯醛 CHLORAL HYDRATE, B. P. 1968

無水咖啡因 CAFFEINE, ANHYDROUS B. P. 1968

無水茶碱 THEOPHYLLINE, ANHYDROUS B. P. 1968

輕

工

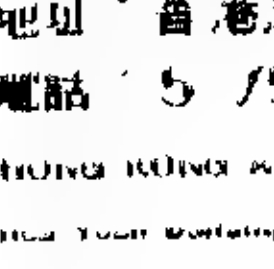
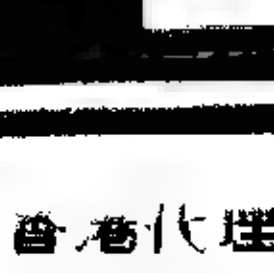
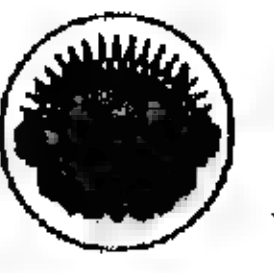
業

別比一九五二年增長六十多
大躍進中發展起來的化學
收青機、日用塑料製品、合
能力也不斷擴大，品種不
輕工業產品除了供應國內
前洋貨充斥國內市場的現象
執行「以農業爲基礎，
經濟總方針，按農、輕、重次
在農業發展的基礎上，是中國
沒有農業，就沒有輕工
要吃飽飯才能辦工業。農業
來也不會持久。農業發展了
前中國輕工業的原料絕大部
佔全國人口百分之八十以上
，就可爲輕工業提供廣大的
和農民交換糧食和原料，從
證證明，那一年農業豐收，
快。

中國是一個發展中的社
建設所需的大量資金不能像
民，必須依靠自己積累。輕
比重工業更多更快地提供積
防和科學技術的現代化，必

國產

CHINESE SE

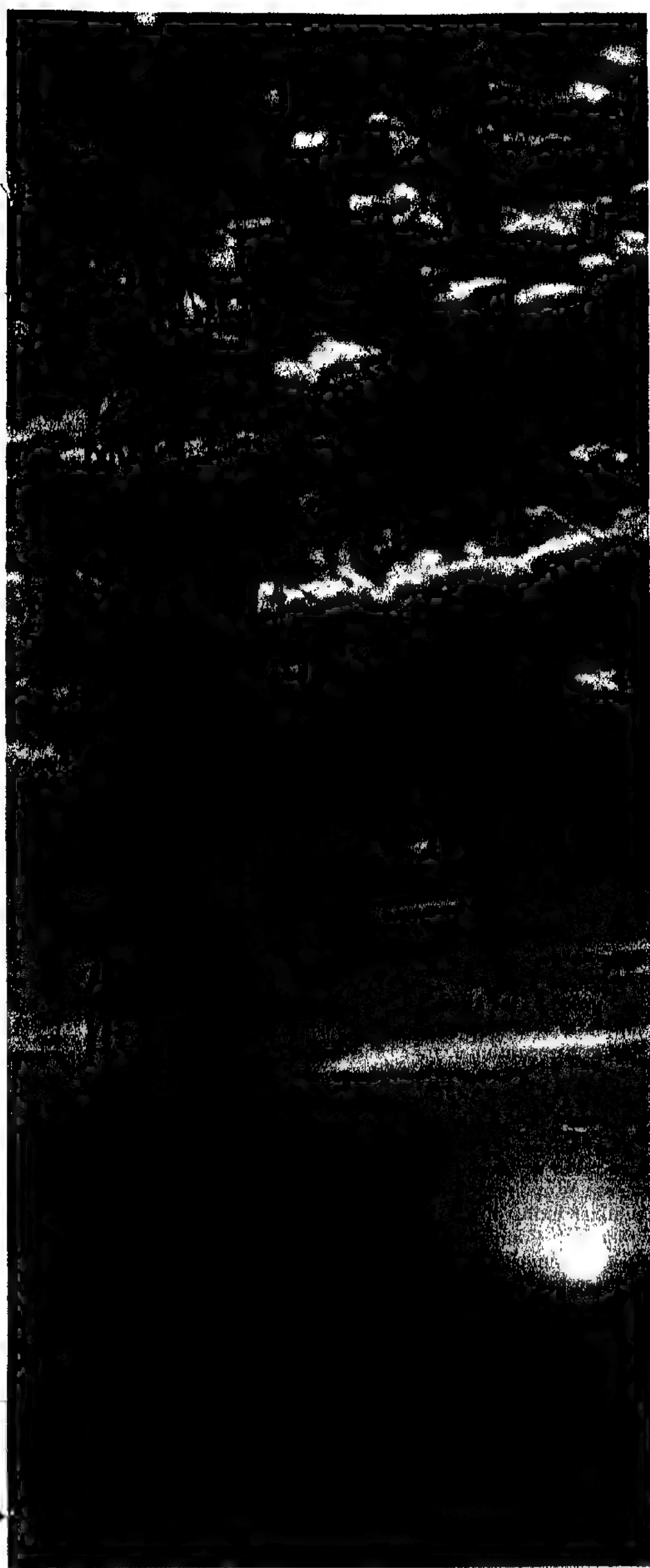




通，整個吊裝
架都要進行改造。
們有些工棚還未
已經開展雙班作

設躍進的步伐，

廣針刺麻痺手術
率也有提高。
草藥的劑型改革
全統計，目前，
立中草藥製劑室
各種劑型的中草
醫院新醫科和製
治哮喘的經驗，
」，具有一定的
者的歡迎，而且
功了一種以中草
」，經過實踐，
室，最近研製成
應用，對病毒性
，有良好的治療



雲南省洱源縣麥田豐收在望
A good wheat harvest is expected in Eryuan county.



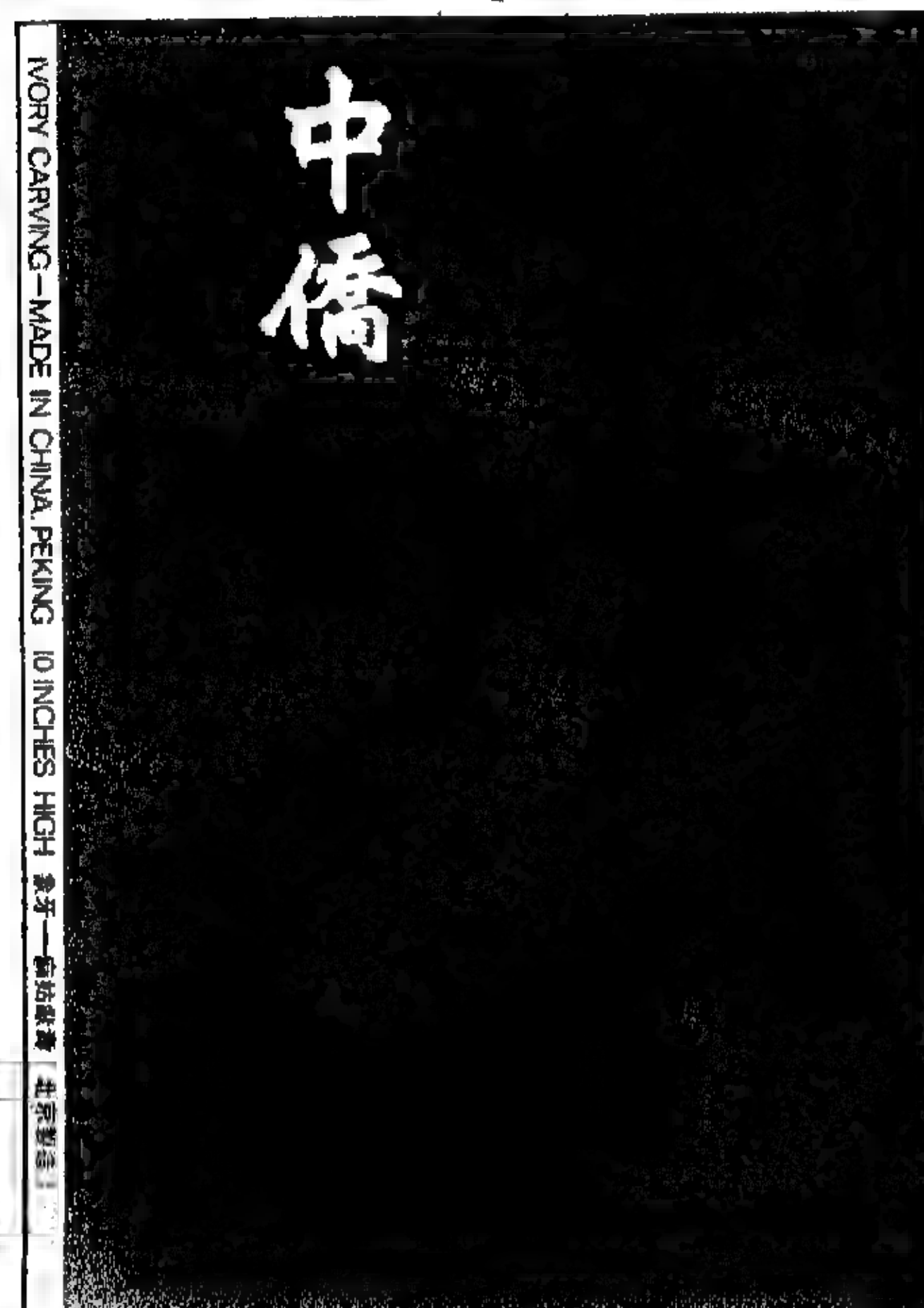
湖南雲臺山柑滿枝頭
Hsueh Feng mandarin grows well.



大慶油田生產節節上升
Tachung Oilfield production
on constant rise.



上海機械工業新產品——數控座標銑床
A new product in the machinery industry in Shanghai.

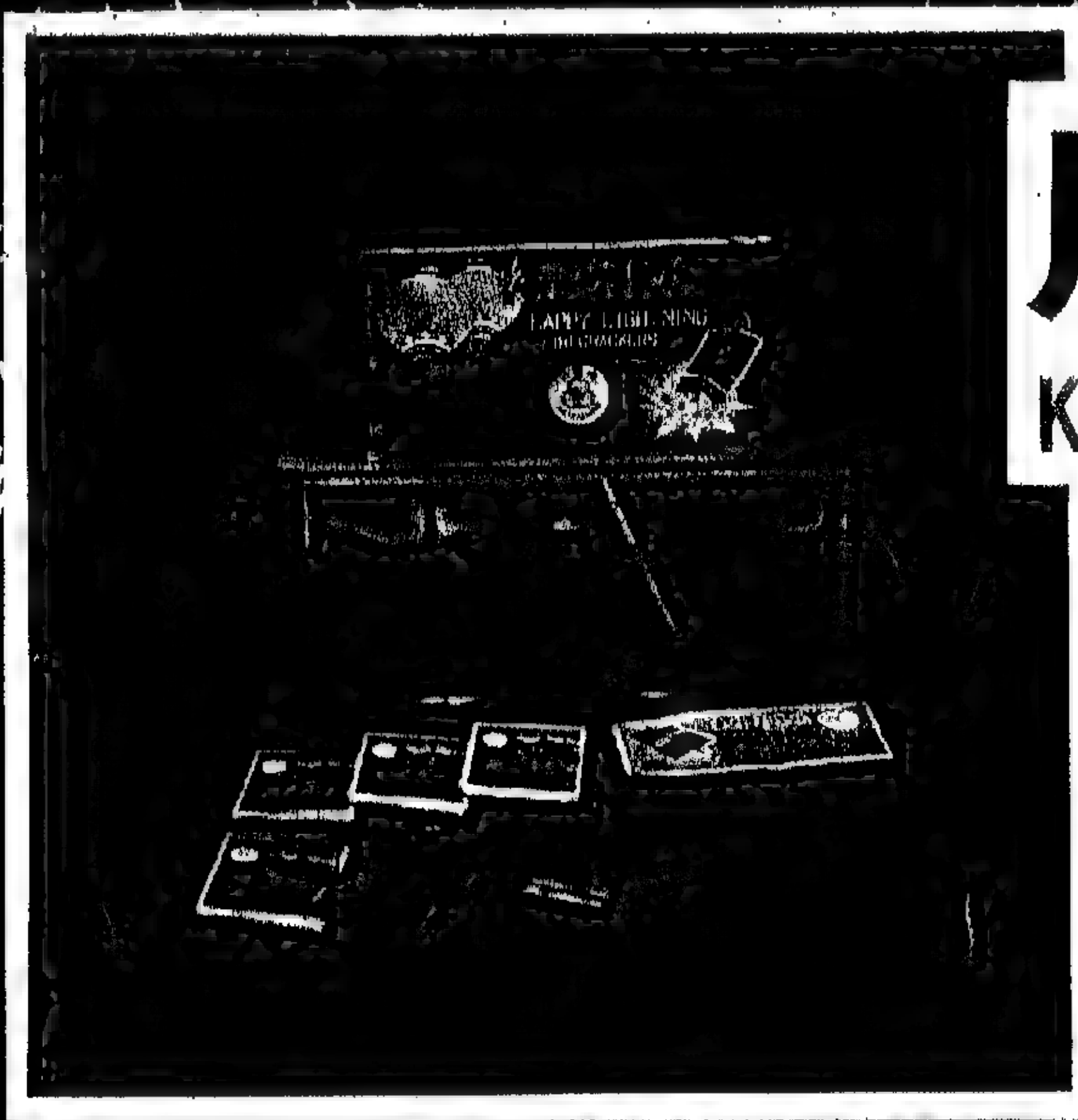


格

格

廣西炮竹烟花

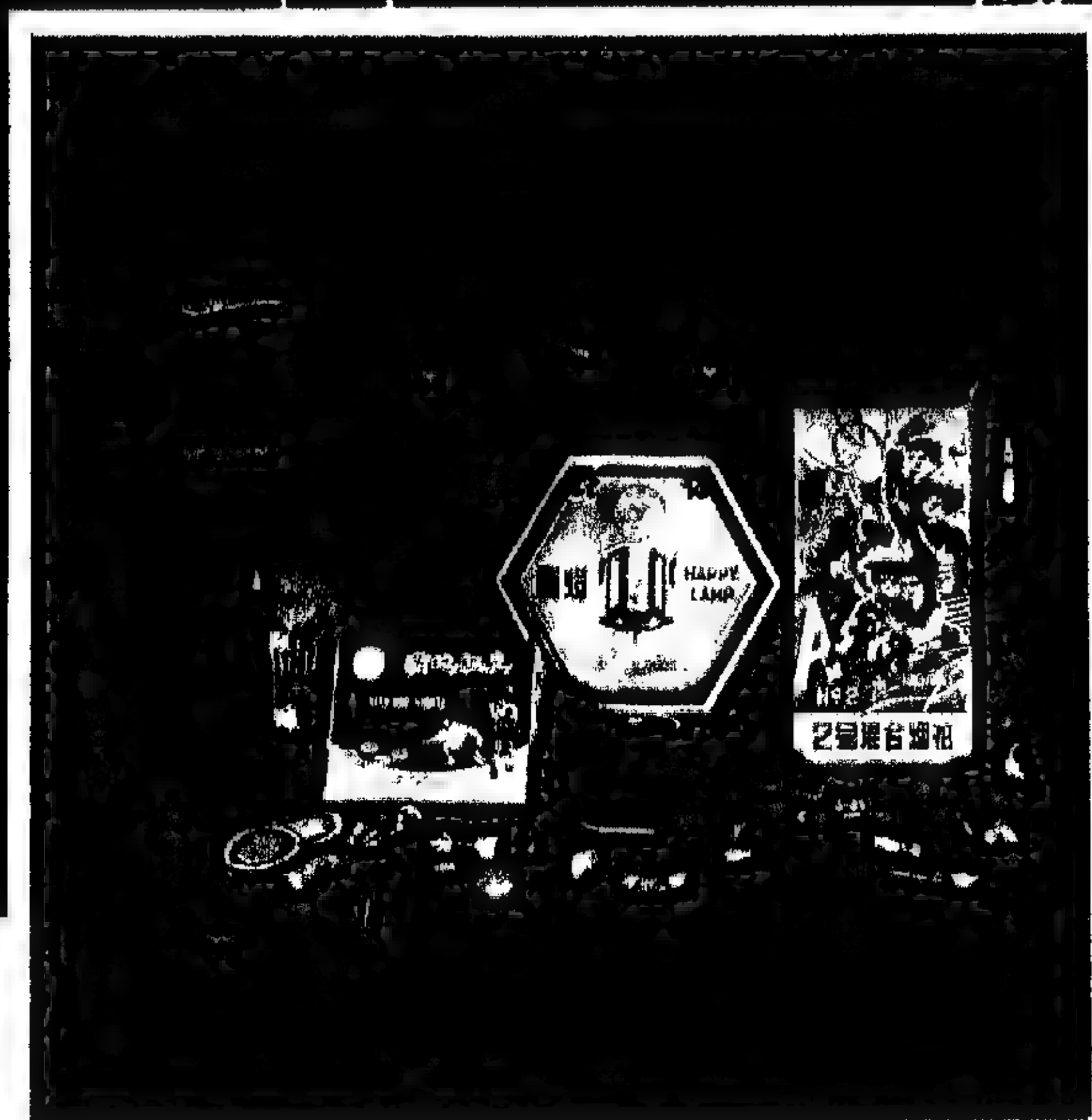
KWANGSI FIRECRACKERS & FIREWORKS



炮竹、烟花是中國著名的工藝特產品。廣西炮竹烟花，早已馳名中外。近年來經過不斷改革和創新，花色品種日新月異。
廣西烟花以「年環牌」為商標，炮竹以「鯨魚牌」為商標。其竹筒造新穎，規格繁多，響聲清脆宏亮，烟花有升空、噴花、手持、地面、旋轉和花籃等六個類型，裝璜美觀、燃放簡單、安全、造型小巧玲瓏，別具匠心，變化萬千，艷麗奪目，深受各界消費者喜愛。

Firecrackers and fireworks are renowned handicrafts of China. These manufactured in Kwangsi have long been known to the world. In the course of improvements and inventions made in recent years, their variety has been greatly developed.

The trade mark of Kwangsi fireworks is 'Link Trip Brand' and the trade mark of firecrackers is 'Whale Brand'. The firecrackers are of different patterns and specifications which explode with a clear and big noise while the fireworks consist mainly of six categories, i.e. Rise in air, Fountains, Illuminating torches, On ground, Spinners and Aloft. They are nicely packed, safe and easy to handle. These fireworks devices are handy, artistic, colourful and full of fun so they are widely applauded by consumers from all circles.



China National Native Products and Animal By Products
Import and Export Corporation Kwangsi Chuang Autonomous Region Branch
13, Taiman Road, Nanning, Kwangsi Cables 0427

中國土產畜產進出口公司廣西壯族自治區分公司
廣西南寧濟南路13號 電報掛號：0427

在發展中的廣州

· 本報記者 ·

昔日的荒山「不翼而飛」

廣州在變！變使使人欣喜。

流花湖畔昔日荒蕪的山崗「不翼而飛」，換來了廣州火車站、流花賓館、東方賓館新樓、中國出口商品交易會、電報大廈向高人的建築羣。這些工程都是一九七二年開始動工的，施工速度之快打破了歷史紀錄。譬如兩座七層高的流花賓館工程，總面積為舊愛琴大廈的四倍，但它只用半年時間就建成，而舊愛琴大廈卻要六年。文化大革命以來，廣州市不少建設項目都是解放後的廣州之「最」，譬如面積達四萬三千平方公尺的火車站前的廣場，是最大的廣場；正在興建的三十三層的白雲賓館，是最高樓房；還在施工的廣州石油化工廠，是最大的工廠，等等。

嶄新的海珠橋如巨龍卧江

廣州的確在變。即使舊有的海珠橋吧，當你邁步海珠廣場，你會發現，海珠橋比前更寬闊，更雄偉了，仿似巨龍卧江。擴寬了的正橋長達一百八十三公尺，連同引橋，共長四百三十五公尺，橋面非機動車行道寬八公尺，同時擴建三公尺寬的人行道，靠近江邊的

兩頭引橋邊，各修建一座寬四公尺的梯級供行人上落。嶄新的海珠橋，已於國慶前夕全面擴建完成。

黃埔添新港

黃埔已有港，現正添新港。黃埔新港就在珠江岸邊，工程相當大。參加建設的工人和民工，日夜奮戰，在今年「五一」前夕和「八一」前夕，就先後完成了碼頭出水及安裝胸牆的任務。現在，被三華里長的碼頭堤岸包圍起來的近百公頃的港區，各種建設工程正在加緊施工。

現在，遠遠望去，可以見到兩條建設中的並行的公路及鐵路，這就是黃埔新港的兩條動脈，建成以後，鐵路長八公里，將從港區直連廣深鐵路，公路長四公里半，由港區伸延出去，連接廣新公路。

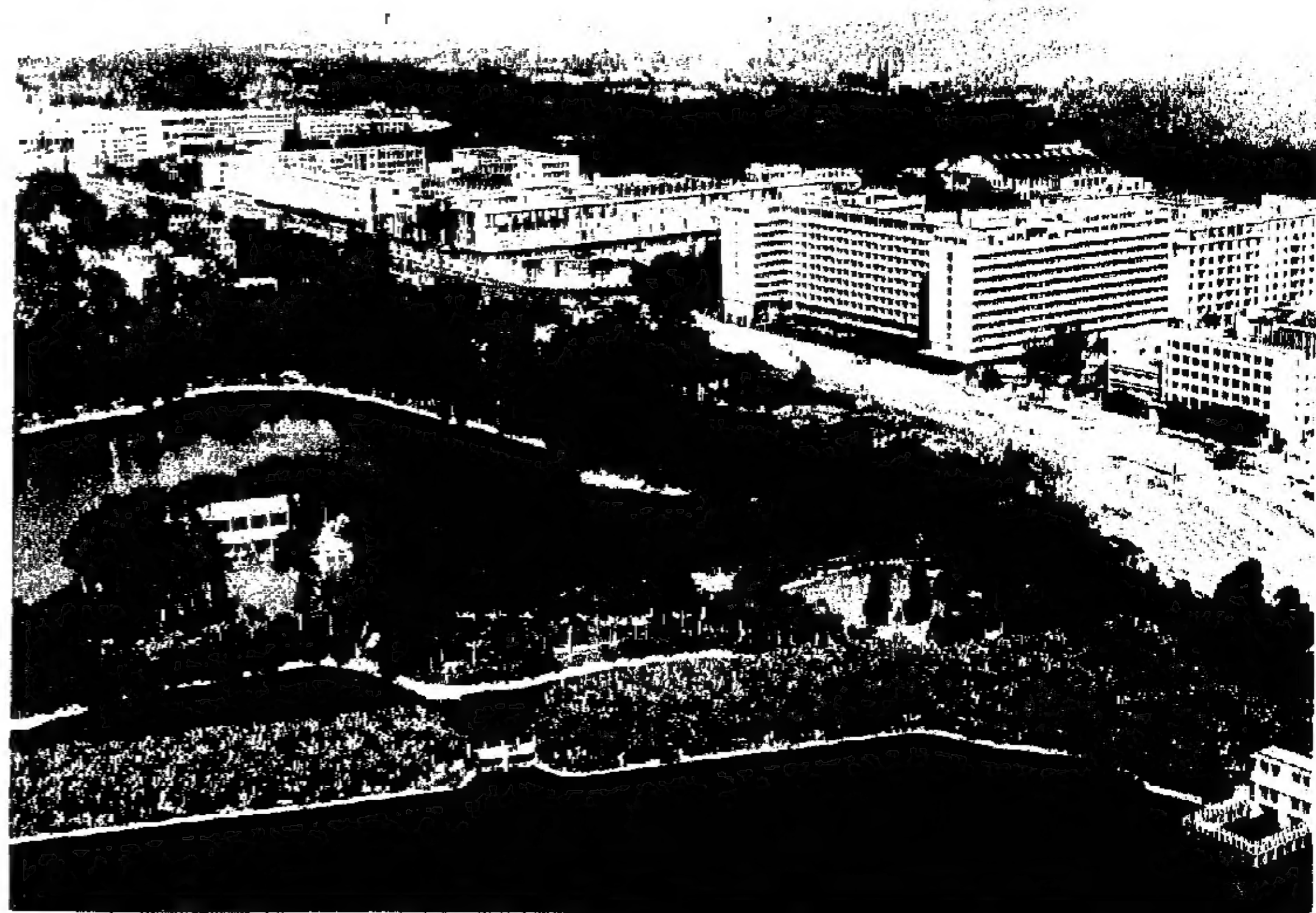
據了解，整個新港第一期工程完成後，深水泊位將可同時停泊數艘兩萬噸級的輪船。由於新港設計合理，作業地帶寬闊，並且採取較先進的裝卸技術和調度運輸系統，將大大增加了港口的吞吐量。

黃埔大田山下現宏圖

黃埔大田山下，另有一番宏偉的建設圖景。那是廣州石油化工廠的所在。

該處原是荒蕪的山野。去年，廣州石油化工廠破土動工後，現在，建設者們已用雙手削平了八個山頭，搬走了一百三十多萬立方土石，開闢出約兩千畝大的建設場地，於是宏圖遂起。

廣州石油化工廠是一個重點建設項目。第一期工程包括建設一個煉油車間和一個以汽油為原料的合成氨和尿素車間，以及相應的輔助工程和公用工程。建設這樣一個現代化的大型企業，工程量大，牽涉面廣，技術複雜。譬如：這項工程的上行方量達二百萬方，如果把它鑿成一條一米寬、一米高的溝，差不多可從廣州築到北京。還有一台名叫果



流花湖公園和流花區新建設 The Linhua Lake area in Kwangchow.

素合成塔的，高七十多公尺，重三百四十噸，需要整體搬運，整體吊裝。為了這個龐然大物的運輸，沿線的公路、鐵道、橋樑都要進行改造。為了搶時間、爭速度，建設者們都在大幹。他們有些工棚還未蓋好，就在露天搞機修，場地照明設備未裝好，就已經開展雙班作業，吊機和拖拉機未到，就用人力來拉……

廣州石油化工廠的興建，顯示出廣州市工業建設躍進的步伐，真是可喜的步伐！

12HP
STATIONARY DIESEL ENGINE
Model 195

600 HP
MARINE DIESEL ENGINE
Model 6300 ZC-2

柴油機 DIESEL ENGINE

中國機械進出口公司廣東分公司經銷出口
CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT AND EXPORT CORPORATION
KWANGTUNG BRANCH
41, Yunging St., Canton, China
電話：(020) 5111111

穗中西醫結合治病效果好

廣州市廣大醫務人員，在中西醫結合的實踐中，對許多疾病的治療，都取得良好的效果。市兒童醫院和市婦科醫院等單位治療小兒麻疹肺炎，一面內服藥劑清熱解毒，養陰生津，一面適當配合使用西藥抗感染，有心力衰竭的，還配合使用西藥強心劑，使療效提高，成功地搶救了不少重病者。據市兒童醫院治療小兒麻疹肺炎三百八十多例的統計，痊癒率達百分之九十一點一。市第一、第二及第五人民醫院、市中醫院和兒童醫院等單位，對外科常見的急腹症採用中西醫結合治療，打破了過去認為這些病非開刀不可的洋框框，使不少患者免除了手術的痛苦，迅速恢復健康。荔灣區光復道衛生院新設科的醫務人員，通過中西醫結合，用穴位電感應驅蟲獲得成功。最近，他們在興隆街小學開展集體驅蟲，在接受治療的六十六人中，有三十四人經一至二次電感應治療即排出蛔蟲，不需服用任何驅蟲藥物。

蟲藥物。

今年以來，各級醫院積極推廣針刺麻醉手術，針刺手術的範圍有了擴大，效率也有提高。

許多醫療單位都積極進行中草藥的劑型改革，大力推廣應用中草藥。據不完全統計，目前，全市衛生院以上的醫療單位也建立中草藥製劑室（土藥廠）一百二十多間，製成各種劑型的中草藥製劑共三百多種。市第二人民醫院新設科和製劑室的醫務人員，吸取了民間防治哮喘的經驗，用中草藥製成的「平喘鎮咳藥」，具有一定的平喘作用，不帶副作用，不帶副作用，而且遠銷外國；今年，他們又研製成功了一種以中草藥為主要原料的「防治感冒藥」，經過實踐，取得一定效果。市兒童醫院製劑室，最近研製成功了一種方毛冬青注射液，經臨床應用，對病毒性肺炎、麻疹肺炎等病毒感染疾病，有良好的治療效果。

士引以為榮
令您願盼自豪

REF. 303 S
REF. 307 S
REF. 307 S
REF. 307 S
REF. 307 S

梅花嘜 TITONI
SWISS WATCH
瑞士引以為榮的產品

代理商及服務中心遍佈全球

菲律賓共和國 首次發行法定金幣

面值1,000披索 每枚時值134美元
發行價為每枚港幣683元 加手續費15元
含金量：900/1000純 重量：9.95克

一九七五年九月二十一日，為菲律賓實行新社會計劃一週年紀念日。該計劃已為菲律賓帶來和平、穩定，及在經濟方面空前發展。

菲律賓共和國政府，將於是日首次發行流通金幣之種，極具歷史價值。該新發行一千披索金幣，為菲律賓法定貨幣。因是，此種金幣，在現行法律規定之下，可經由菲律賓中央銀行，依照價值，與其他面額之菲律賓流通貨幣交換。

菲律賓中央銀行，同時授權發行有限數量之鑲嵌鑽石金幣及精裝金幣各二款，藉便收藏家搜集。每枚精裝金幣，均用真皮盒包裝，高貴華麗，更足顯示此種歷史性金幣之珍貴價值。同時每枚精裝金幣，均附有菲律賓中央銀行發給之證明書乙份。

上述兩款金幣，發行數量有限。為免重蹈搶購香港發行英女皇紀念金幣之覆轍，敬請早日訂購，以免向隅。

FOREX
經銷處

匯業集團公司

總公司：香港上環道中康樂大廈三十一樓 電話：5-247106(5線)

1975年菲律賓共和國1000披索金幣

匯業集團公司	
香港康樂大廈三十一樓	本人現擬訂購下列各項，請為接洽：
收買及品精裝金幣，每枚港幣918元	
收買全金幣，每枚面額等值港幣683元	
附加手續費每枚港幣15元	
合計	
茲將本人支票或匯票送上，請付全部訂購費用。	
姓名	地址
	電話
	簽名

所有訂購，將由本公司以先到先辦方式發售。

瑤山糧產攀高峯

你有沒有見過一些種其緣的田地，面積小得每塊只能種上、兩棵玉米？你知不知道過去舊中國一些落後山區耕地之小和分散根本不能以畝來計算，只能以撒下的種子多少作為丈量的標準？

在交易會農業學人賽館向來賓放映的一部廣西西部都安瑤族自治縣新舊面貌對比的彩色影片中，可以看到舊都安就有這麼落後的情況。

人們對“風景甲天下”的桂林山水既熟悉又嚮往，哪裏的山是“喀斯特”地形形成的奇峯怪石。離桂林五百多公里的都安的峯嶺，與桂林的就像孿生姊妹，很相像，也很迷人，但在舊社會中，這些美麗的層峯都是造成都安貧窮落後的一種客觀因素。

在這部四十分鐘的彩色影片中，人們可以看到新舊社會裏兩個不同的瑤山。

過去的瑤山，石山林立，百分之九十的地方都是石頭，有泥土的地方僅佔一成，全縣七十六萬畝耕地，其中的二十九萬畝分成無數塊，有的只像一頂帽子或碗的面積那麼小，分散在山間石隙，有些地方只能種上一兩棵玉米，再多便種不下去了。由於面積太小，根本無法丈量，只好用播種量來計算面積。瑤山人民種下來的經驗是：每播下六斤玉米種子，便意味著有一畝土地。

由於都安的山峯四面環山，像盆地一樣，既怕旱又怕澇，耕作條件非常差，因而經常出現“天晴三日火燒苗，一場大雨滿溝澇，春時辛苦種一坡，秋來收成不滿畝”的情況。再加上地主迫交地租，甚至住岩洞、喝水、葬墳等都要交租，廣大勞動人民在天災人禍的雙重壓迫下，生活之苦是難以想像的。

瑤山的地理環境雖然比較惡劣，但是都安人民却有

決心把這些頑山惡石重安排，有信心徹底改變她的落後面貌。新中國成立後，都安人民不斷地為實現他們的目標而努力奮鬥。他們針對都安人多、石頭多、耕地少的矛盾，首先擴大耕地面積，把石頭縫裏的土，一點一滴地挖出來，然後把石頭炸掉，填在坑裏，再墊上一層碎石作為地基，最後鋪上二、三寸厚的泥土，有些泥土不夠的地方，還得翻山越嶺，一担一担地挑來，往往要炸掉上千方石頭，挑來上萬担泥土，花一千多個勞動日才能造成一畝地。瑤山就是用“千方石頭一分地，千發泥土一担糧”的艱苦方法，在無產階級文化大革命以來的七年內，全縣新造水平梯田五萬九千多畝，修建水平梯田十七萬二千九百多畝，為發展糧食生產打下了基礎。

水源也是都安縣急需解決的問題。那裏雖然有縱橫交錯的地下水，但自古以來都是“地下水常流，地面渴死牛”。為了利用這些豐富的地下水，都安人民在自治區水文地质隊幫助下，對地下水進行了全面的勘測，其中地縣公社南江大隊根據地下水起落不定的特點，在自然“天窗”裏安裝了水泥抽水船，用水漲船高，水降船落的方法進行抽水，把地下水送上高坡灌溉農田，打破了滿水貴如油的舊面貌。六也公社豆也大隊也因地利製宜，建造和安裝了滑軌抽水站……水利的發展，更有效地保證了糧食的生產。

今天，同樣是風景迷人的瑤山，在那些令人神往的層峯疊嶂之中，已起著令人更為之嚮往的變化。在瑤山人民的努力下，都安山山水水都變了，產量也變了，由一九六五年的二萬零七百萬斤增至一九七四年的四億四千七百萬斤，人民生活水平全面提高。都安人民並不以此為滿足，現在他們正在向著另一個新的目標——攀登糧食生產高峯而繼續努力。

本報記者

都安縣農業連年豐收。這是該縣的一個糧倉。



Toan Country has reaped good grain harvests for years running. Photo shows a granary of the country.

我國執行發展國民經濟以農業為基礎的方針，把農業發展放在首位，把工業發展放在農業發展的基礎上，贏得了農業的大發展，使工業和整個國民經濟迅速地前進。

一九七四年與一九四九年相比，糧食產量增長了一點四倍，主要經濟作物增長了幾倍到十幾倍，工業總產值增長了十幾倍，輕、重工業主要產品的產量增長了幾倍到幾十倍。今天，與資本主義世界生產下降，失業增加的景況相反，中國社會主義經濟欣欣向榮。這說明，建立在發展農業基礎上的中國社會主義經濟具有牢靠的基礎。

早在一九三四年，毛主席就曾指出：“農業生產是我們經濟建設工作的第一位。”新中國成立後，毛主席和中國共產黨又多次強調了農業對整個國民經濟發展的重要作用。一九五八年毛主席把農業和工業發展的關係概括為“以農業為基礎、工業為主導”，並且規定這是中國發展國民經濟的總方針。由於實行了這一方針，中國的農業很快得到了恢復和發展，整個國民經濟也就迅速發展起來。

農業是國民經濟發展的基礎，因為農業的產品是人類衣食之源，生存之本。目前，在我國人民的全部生活資料中，由農業提供的產品及其加工品約佔百分之八十五。二十多年來，由於農業持續不斷地發展，改變了舊中國長期糧食不足的狀況而成為自給有餘，使全國人民對糧食消費的需要，有了基本保證。這不但改善了人民生活，而且由於提供的商品糧越來越多了，這就有力地支持了工業和國民經濟其他各部門的發展，保證了中國經濟在獨立自主、自力更生的道路上穩步地迅速前進。

農業的發展，為工業發展提供了原料、勞動力和資金。目前，我國輕工業所使用的原料百分之七十來自農業，重工業的某些原料也由農業來提供。建國以來，在糧食不斷增產的基礎上，各種經濟作物和林、牧、副、漁各業得到了全面發展，這就為輕工業和重工業提供了愈來愈多的原料。由於大力發展農業，不斷地提高農業勞動生產率，從農業戰線上輸出更多的勞動力量投入國民經濟各部門，保證了工業和國民經濟其他各部門發展的需要。農業還為國家提供了大量的資金，目前中國每年的財政收入中，由農業直接或間接提供的資金約佔一半左右。

農業是工業品的重要市場。農業的發展，使農村市場對工業產品的容量越來越大。目前，我國輕工業的產品約有三分之二銷售於農村。隨著農業現代化的逐步實

現，它對重工業品如農業機械、化肥、石油、汽車、電力、煤炭、建材等的需要量，也越來越多。例如，最近十年來，機械部門為農村生產的拖拉機、手扶拖拉機、排灌動力機械、收穫脫粒機械、農副產品加工機械等主要農機產品，就增長了幾倍到幾十倍。這說明，農村市場的不斷擴大，對工業的發展是個巨大的推動力量。

二十六年來，為了加快農業的發展，國家在制訂國民經濟計劃的時候，一直把農業放在首位。在分配資金、勞動力和生產資料的時候，首先滿足農業發展的需要。國家每年都要撥出大批資金和生產資料用於農業生產。工業部門特別是重工業部門把支援農業、促進農業機械化作為自己的重要任務。這樣，就不斷加強了農業在國民經濟中的基礎作用，為工業發展提供了更多的糧食、資金和勞動力，促進了整個國民經濟的更快發展。現在，農業所提供的糧食和經濟作物已初步能滿足全國近八億人口的消費和工業發展的需要，為整個國民經濟發展提供了可靠的物質保證。

農業是國民經濟發展的基礎，但它的發展也離不開工業。要更快地發展農業，就必須相應地發展工業。在工業生產中，首先安排輕工業生產，然後根據支援農業和輕工業的要求來安排重工業生產。

作為主要生產消費資料的輕工業，對於農業和重工業的發展，有著重大的影響。由於輕工業的原料大部分來自農業，輕工業又具有投資少、回收快的特點，它的發展就促進了農業多種經營的發展和為重工業的發展提供了更多的資金。因此，我國把輕工業的發展放在國民經濟發展的第二位。國家在基本建設投資、原材料分配、勞動力安排以及技術裝備等方面，都注重輕工業發展的需要，使輕工業在農業發展的基礎上發展

起來。要實現農業、工業、國防和科學技術的現代化，必須要有強大的重工業。但是，中國是用多發展一些農業和輕工業的辦法來發展重工業的，它是建立在農業發展水平和滿足人民生活需要的基礎上的。這樣，就使重工業的發展有扎實的基礎，從而也加快了重工業的發展速度。

中華人民共和國成立以來由於把農業發展放在國民經濟的首位，把工業和國民經濟其他各部門的發展速度和規模建立在農業發展的基礎上，放在農業能提供多少商品糧、工業原料、勞動力、資金和農村市場的容量的基礎上，有計劃地安排農業、輕工業和重工業的發展比例，從而贏得了農業和工業同時以較高速度的發展。

農業

國民經濟的基礎



箱運有限公司

Overseas Containers Limited

Shipping Agencies Ltd.



貨箱運輸快捷安全。本公司每週有貨箱船由香港開出，運往英國、德國、荷蘭、比利時、法國及歐洲其他各地。

Weekly, fast and reliable container service to U.K., Germany, Holland, Belgium, France, Scandinavia and other European destinations from Hong Kong.



malaysia america finance corporation (hk) ltd

12%

定期存款
保管箱 按揭
股票包銷
外幣兌換

並附設零存整付儲蓄存款

定期存款利息表

93天8%	6個月9%
9個月10%	12個月11%
24個月12%	

美國馬來西亞金融行(香港)有限公司

總行：香港德輔道中59號
電話：5 222583 5 230261 5 258883
分行：九龍尖沙咀彌敦道32-34號 帝國酒店
電話：3 667093

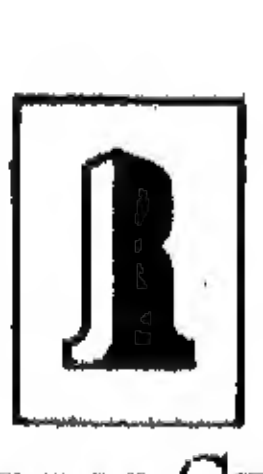
- 本公司常備有各類物品研究資料，以供生產商，批發商與各用家作為現貨與期貨“套數”之用。又為短線投資者備有各主要物品，期貨市場之最新行情報導。函索電詢，無任歡迎。

Our advisory services and facilities are available to producers, distributors and consumers of commodities in their "hedging" activities and to speculators in the many commodities for which Futures markets exist.

We are members of all major commodity exchanges in North America; the London Cocoa Terminal Market Association and the United Terminal Sugar Market Association (London)

- 本公司乃北美洲各主要物品交易所及倫敦可與糖業市場交易所之註冊會員。

Ask us about ...



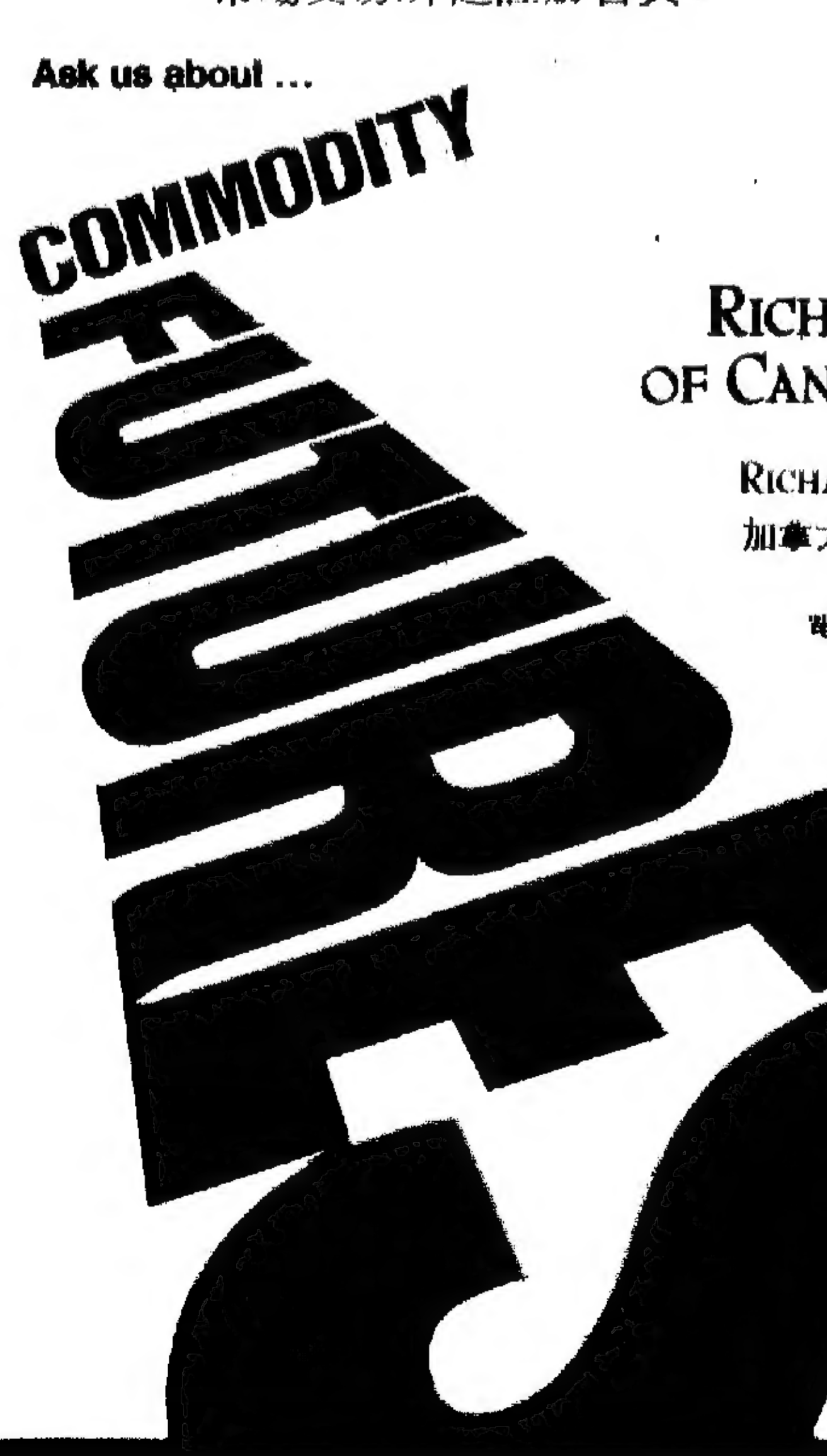
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA (PACIFIC) LIMITED

AFFILIATE OF RICHARDSON SECURITIES OF CANADA

加拿大宏發證券(太平洋區)有限公司

香港廣東銀行大廈六樓

電話：五二五八二二二(二十線)



中國國際貿易促進委員會

北京太平橋大街4號

電報掛號：COMTRADE PEKING

中國國際貿易促進委員會是一個人民團體，成立於一九五二年。它的任務是，在毛主席革命外交路線指引下，根據我國政府的對外政策和平等互利、互通有無的原則，積極開展國際經濟貿易活動，增進我國同各國人民和經濟貿易界的相互了解與友誼，促進我國同各國的經濟貿易關係的發展。

組織機構

辦公室 負責秘書、行政、財務等項工作。

聯絡部 促進我國對外貿易機構同世界各國經濟貿易界之間的聯繫往來；接待外國經濟貿易界人士和團體來訪；問和組織這方面的出國訪問；組織參加民間性國際經濟會議。

會。

來華展覽部 接待和協助外國來華舉辦經濟貿易展覽。

技術交流部 組織國內外有關單位進行技術交流。

宣傳部 進行有關我國經濟建設成就和對外貿易方面的宣傳工作。

法律事務部 辦理共同海損和單獨海損的理算工作；代理外國廠商在中國商標註冊申請工作；處理對外貿易和海事有關事務等件。

該會還設有對外貿易仲裁委員會和海事仲裁委員會。

受理對外貿易和海事案件。

該會在上海、廣州、天津、南京、杭州、大連、沈陽、哈爾濱、太原、武漢等地設有分會。

出國展覽部 組織出國經濟貿易展覽和參加國際博覽會。

CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE

4, Tai Ping Chiao Street, Peking
Cable: COMTRADE PEKING

China Council for the Promotion of International Trade, is a people's organization, established in 1952.

Under the guidance of Chairman Mao's revolutionary line in foreign affairs, in accordance with China's foreign policy and the principles of equality, mutual benefit and the exchange of needed goods, the Council actively carries on international economic and trade activities, thus promoting economic and trade relations between China and other countries as well as increasing understanding and friendship between the Chinese people and the peoples of other countries.

Structure of the Council:

GENERAL OFFICE

In charge of administrative work

LIAISON DEPARTMENT

Promoting business contacts between Chinese and foreign trade organizations, organizing visits abroad and receiving visitors from foreign economic and trade circles, and arranging for participation in international non-governmental economic conferences.

DEPARTMENT FOR EXHIBITIONS ABROAD

Organizing economic and trade exhibitions abroad and participating in international fairs.

DEPARTMENT FOR FOREIGN EXHIBITIONS IN CHINA

Receiving and assisting the holding of foreign economic and trade exhibitions in China.

DEPARTMENT OF TECHNICAL EXCHANGE

Organizing technical exchanges between Chinese and foreign organizations concerned.

PUBLICITY DEPARTMENT

Undertaking publicity work on China's achievements in socialist economic construction and development in foreign trade.

DEPARTMENT OF LEGAL AFFAIRS

Dealing with legal affairs in connection with foreign trade and marine transport, preparing judgments of general average and particular average, and acting on behalf of foreign enterprises in matters relating to application for trade mark registration in China.

There are established within the Council a FOREIGN TRADE ARBITRATION COMMISSION and a MARITIME TIME ARBITRATION COMMISSION for settling foreign trade and maritime disputes.

There are SUB-COUNCILS in Shanghai, Kwangchow, Tientsin, Nanking, Hangchow, Taiten, Shenyang, Harbin, Taiyuan, Wuhan.

CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR

Cable: CECFA KWANGCHOW

Jointly sponsored by the national foreign trade corporations of the People's Republic of China

Held twice a year at Kwangchow

Spring: April 15-May 15

Autumn: October 15-November 15

Businessmen all over the world are welcome to visit the Fair and discuss both import and export trade.

For travel and accommodation arrangements, please contact China Travel Service (Hongkong) Ltd., which acts for China International Travel Service.

BANK OF CHINA

17, Hsi chiao ming Hsiang, Peking
Cable: HOCHUNGKUO PEKING

Specialised in all type of foreign exchange transactions

PRINCIPAL BRANCHES

Peking	Haikow	Shenyang
Amoy	(Hoihow)	Swatow
Chanchiang	Hangchow	Taiten
(Tsamkong)	Hankow	(Dairen)
Changchun	Harbin	Tantung
Changsha	Kunming	Tientsin
Chaoching	Kwangchow	Tsingtao
Chengtu	Lienyunkang	Wuchow
Chinhuangtao	Nanchang	Yantai
(Chinwang-tao)	Nanking	London
Chuanchow	Peihai	Hongkong
Foochow	Pinghsiang	Singapore
Foshan	Shanghai	

Cable address for all branches: CHUNGKUO to be followed by the name of the city

中國出口商品交易會

中國各對外貿易公司聯合主辦

中國出口商品交易會

電報掛號：CECFA KWANGCHOW

每年在廣州舉辦兩次

春季：4月15日—5月15日

秋季：10月15日—11月15日

歡迎世界各地貿易界人士前來參觀和洽談出口、進口業務

來會旅行服務業務由中國國際旅行社

委託香港中國旅行社代辦

中國銀行

總行：北京西交民巷17號

電報掛號：HOCHUNGKUO PEKING

經營一切外匯業務的專業銀行

主要分支機構

北京	天津	上海	漢口	廣州	香港
瀋陽	長春	大連	哈爾濱	青島	濟南
西安	蘭州	昆明	成都	重慶	萬縣
貴陽	西安	蘭州	昆明	成都	重慶
貴陽	西安	蘭州	昆明	成都	重慶
貴陽	西安	蘭州	昆明	成都	重慶

所有分支機構電報掛號均為：CHUNGKUO後加所在城市名稱。

中國紡織品進出口公司湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORPORATION

HUPEN BRANCH

主要經營範圍

- 棉 紗
- 棉 布
- 服 裝
- 棉 織 品
- 棉 針 織 品

PRINCIPAL DISTRIBUTORS OF:

- COTTON YARNS
- COTTON MANUFACTURED GOODS
- COTTON PIECE GOODS
- COTTON KNITWEARS
- GARMENTS

地址：中國武漢市黃陂路32號

Address: No. 32, HUANGPIR ROAD, WUHAN, CHINA.

Cable Address: "TEXTILE" OR "7177"

香港代理處：華潤公司 地址：德輔道中2號A中國銀行大廈

Hong Kong Agency: CHINA RESOURCES CO.

Address: 2A, Des Voeux Road, C, Bank of China Building, Hong Kong.

Cable: "CHIMP" Hong Kong

澳門代理處：南光貿易公司

Macao Agents: NAM KWONG TRADING CO.

地址：澳門南灣街65號A南通銀行大廈三樓 電報掛號 "9496" 澳門

Address: Nan Tung Bank Building, (2nd. Floor), Macao

Cable Address: "9496" Macao



一九七五年秋季 中國出口商品交易會開幕誌慶



北海道拓殖銀行 THE HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.

HEAD OFFICE
INTERNATIONAL DEPARTMENT
NEW YORK AGENCY

LONDON BRANCH
HONG KONG
LOS ANGELES AGENCY

SEATTLE

DUSSELDORF
TAKUGIN INTERNATIONAL (ASIA) LIMITED (A WHOLLY-OWNED SUBSIDIARY)

7, Nishi 3-chome, Odori, Chuo-ku, Sapporo 060 Tel: Sapporo (251) 3111
3-13, Nihombashi 1-chome, Chuo-ku, Tokyo 103 Tel: Tokyo (272) 6611
One World Trade Centre Suite 3041, New York, N.Y. 10048, U.S.A.
Tel: 212-(466) 6060
6 Basinghall Street, London EC2P 2DR, England Tel: 01-(600) 8981
Rm. 1509 Melbourne Plaza, 33, Queen's Road, Central, Hong Kong Tel: 5-252391
One Wilshire Building, Suite 2910, 624 South Grand Avenue, Los Angeles
California 90017, U.S.A. Tel: 213-(629) 2281
31st Floor The Bank Of California Center, 900 Fourth Avenue,
Seattle Washington 98104 U.S.A. Tel: 206-(624)-0920
4 Dusseldorf Immenmannstrasse, 33 F.R. Germany Tel: (0211) 353071
11th Floor, Melbourne Plaza, 33, Queen's Road, Central, Hong Kong Tel: 5-263255

慶祝

一九七五年秋季

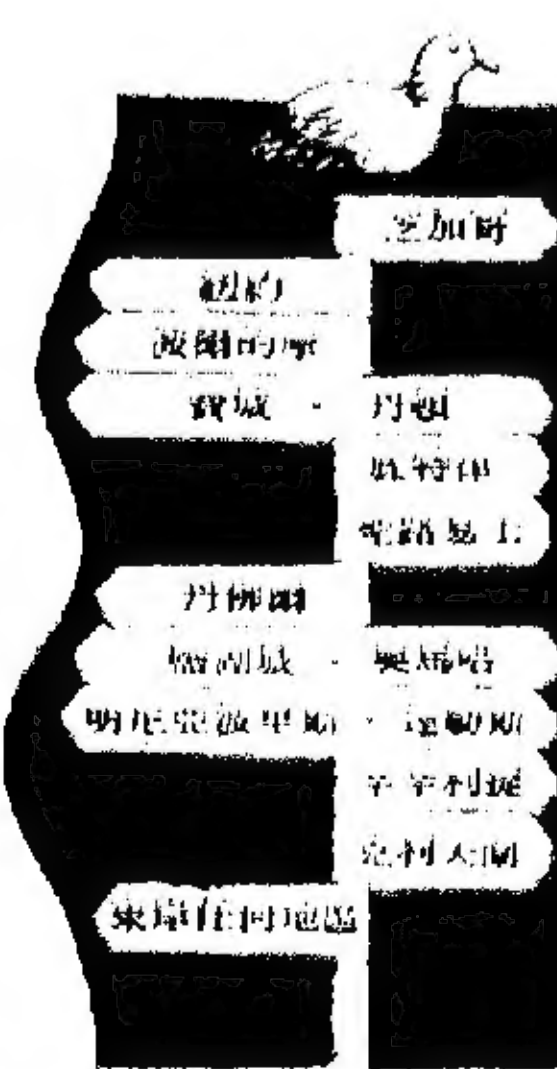
中國出口商口交易會

With the Compliments of

中國酒店用品供應公司 CHINA HOTEL SUPPLIES CO.
香港，灣仔謝發道54號 Room 808 KAM CHUNG BLDG.
金鐘大廈808室 54, JAFFE ROAD,
電話：H270068 HONG KONG.
H270297 Telephone: H270297
H270068

• Welcome enquiries for any hotel goods to be made in China

西雅圖港 —最接近東方



與美國西海岸的
其它港口比較，
在相同運費的
條件下，西雅圖港
有兩個突出的優點：
卸貨最速，
轉運最快！

美國西雅圖港務局
駐港（易辦事處）
地址：上海

PORT OF SEATTLE

香港駐港辦事處
電話：(五) 五九〇七